

English/Українська (Ukrainian)

**SWISS RULES OF  
INTERNATIONAL ARBITRATION**

**ШВЕЙЦАРСЬКИЙ РЕГЛАМЕНТ  
МІЖНАРОДНОГО АРБІТРАЖУ**

**SCAI** SWISS CHAMBERS'  
ARBITRATION INSTITUTION

The Swiss Chambers of Commerce Association  
for Arbitration and Mediation

**Swiss Rules of International  
Arbitration  
(Swiss Rules)**

**June 2012**

**Swiss Chambers' Arbitration Institution**  
The Swiss Chambers of Commerce Association  
for Arbitration and Mediation

Chambers of Commerce of  
Basel  
Bern  
Central Switzerland (Lucerne)  
Geneva  
Neuchâtel  
Ticino (Lugano)  
Vaud (Lausanne)  
Zurich

#### **Languages**

The Swiss Rules of International Arbitration and our detailed explanatory flyer are available in more than 15 languages on our website: [www.swissarbitration.org](http://www.swissarbitration.org).

## **Table of Contents**

	Page
<b>Model Arbitration Clause</b>	<b>7</b>
<b>Introduction</b>	<b>7</b>
<b>I. Introductory Rules</b>	<b>8</b>
Scope of application	8
Notice, calculation of periods of time	8
Notice of Arbitration and Answer to the Notice of Arbitration	9
Consolidation and joinder	11
<b>II. Composition of the Arbitral Tribunal</b>	<b>12</b>
Confirmation of arbitrators	12
Number of arbitrators	13
Appointment of a sole arbitrator	13
Appointment of arbitrators in bi-party or multi-party proceedings	13
Independence and challenge of arbitrators	14
Removal of an arbitrator	15
Replacement of an arbitrator	15
<b>III. Arbitral Proceedings</b>	<b>16</b>
General provisions	16
Seat of the arbitration	17
Language	17
Statement of Claim	17
Statement of Defence	18
Amendments to the Claim or Defence	18
Objections to the jurisdiction of the arbitral tribunal	19
Further written statements	19
Periods of time	20
Evidence and hearings	20
Interim measures of protection	21
Tribunal-appointed experts	21
Default	22
Closure of proceedings	22
Waiver of rules	23
<b>IV. The Award</b>	<b>23</b>
Decisions	23
Form and effect of the award	23
Applicable law, amiable compositeur	24
Settlement or other grounds for termination	24
Interpretation of the award	25
Correction of the award	25
Additional award	25
Costs	26
Deposit of costs	27

<b>V. Other Provisions</b>	<b>28</b>
Expedited procedure	28
Emergency relief	29
Confidentiality	31
Exclusion of liability	32

<b>APPENDIX A: Offices and Bank Account of the Secretariat of the Arbitration Court</b>	<b>33</b>
---	-----------

<b>APPENDIX B: Schedule of Costs</b>	<b>35</b>
--------------------------------------	-----------

## Swiss Rules of International Arbitration (Swiss Rules)

### *MODEL ARBITRATION CLAUSE*

Any dispute, controversy, or claim arising out of, or in relation to, this contract, including the validity, invalidity, breach, or termination thereof, shall be resolved by arbitration in accordance with the Swiss Rules of International Arbitration of the Swiss Chambers' Arbitration Institution in force on the date on which the Notice of Arbitration is submitted in accordance with these Rules.

The number of arbitrators shall be ... (“one”, “three”, “one or three”);

The seat of the arbitration shall be ... (name of city in Switzerland, unless the parties agree on a city in another country);

The arbitral proceedings shall be conducted in ... (insert desired language).

### *INTRODUCTION*

- (a) In order to harmonise their rules of arbitration the Chambers of Commerce and Industry of Basel, Bern, Geneva, Neuchâtel, Ticino, Vaud and Zurich in 2004 replaced their former rules by the Swiss Rules of International Arbitration (hereinafter the “Swiss Rules” or the “Rules”).
- (b) For the purpose of providing arbitration services, the Chambers founded the Swiss Chambers' Arbitration Institution. In order to administer arbitrations under the Swiss Rules, the Swiss Chambers' Arbitration Institution has established the Arbitration Court (hereinafter the “Court”), which is comprised of experienced international arbitration practitioners. The Court shall render decisions as provided for under these Rules. It may delegate to one or more members or committees the power to take certain decisions pursuant to its Internal Rules<sup>1</sup>. The Court is assisted in its work by the Secretariat of the Court (hereinafter the “Secretariat”).
- (c) The Swiss Chambers' Arbitration Institution provides domestic and international arbitration services, as well as other dispute resolution services, under any applicable law, in Switzerland or in any other country.

<sup>1</sup> The Internal Rules are available on the website [www.swissarbitration.org](http://www.swissarbitration.org).

## Section I. Introductory Rules

### *SCOPE OF APPLICATION*

#### **Article 1**

1. These Rules shall govern arbitrations where an agreement to arbitrate refers to these Rules or to the arbitration rules of the Chambers of Commerce and Industry of Basel, Bern, Geneva, Neuchâtel, Ticino, Vaud, Zurich, or any further Chamber of Commerce and Industry that may adhere to these Rules.
2. The seat of arbitration designated by the parties may be in Switzerland or in any other country.
3. This version of the Rules shall come into force on 1 June 2012 and, unless the parties have agreed otherwise, shall apply to all arbitral proceedings in which the Notice of Arbitration is submitted on or after that date.
4. By submitting their dispute to arbitration under these Rules, the parties confer on the Court, to the fullest extent permitted under the law applicable to the arbitration, all of the powers required for the purpose of supervising the arbitral proceedings otherwise vested in the competent judicial authority, including the power to extend the term of office of the arbitral tribunal and to decide on the challenge of an arbitrator on grounds not provided for in these Rules.
5. These Rules shall govern the arbitration, except if one of them is in conflict with a provision of the law applicable to the arbitration from which the parties cannot derogate, in which case that provision shall prevail.

### *NOTICE, CALCULATION OF PERIODS OF TIME*

#### **Article 2**

1. For the purposes of these Rules, any notice, including a notification, communication, or proposal, is deemed to have been received if it is delivered to the addressee, or to its habitual residence, place of business, postal or electronic address, or, if none of these can be identified after making a reasonable inquiry, to the addressee's last-known residence or place of business. A notice shall be deemed to have been received on the day it is delivered.
2. A period of time under these Rules shall begin to run on the day following the day when a notice, notification, communication, or proposal is received. If the last day of such a period is an official holiday or a non-business day at the residence or

place of business of the addressee, the period is extended until the first business day which follows. Official holidays or non-business days are included in the calculation of a period of time.

3. If the circumstances so justify, the Court may extend or shorten any time-limit it has fixed or has the authority to fix or amend.

### *NOTICE OF ARBITRATION AND ANSWER TO THE NOTICE OF ARBITRATION*

#### **Article 3**

1. The party initiating arbitration (hereinafter called the "Claimant" or, where applicable, the "Claimants") shall submit a Notice of Arbitration to the Secretariat at any of the addresses listed in Appendix A.
2. Arbitral proceedings shall be deemed to commence on the date on which the Notice of Arbitration is received by the Secretariat.
3. The Notice of Arbitration shall be submitted in as many copies as there are other parties (hereinafter called the "Respondent" or, where applicable, the "Respondents"), together with an additional copy for each arbitrator and one copy for the Secretariat, and shall include the following:
  - (a) A demand that the dispute be referred to arbitration;
  - (b) The names, addresses, telephone and fax numbers, and e-mail addresses (if any) of the parties and of their representative(s);
  - (c) A copy of the arbitration clause or the separate arbitration agreement that is invoked;
  - (d) A reference to the contract or other legal instrument(s) out of, or in relation to, which the dispute arises;
  - (e) The general nature of the claim and an indication of the amount involved, if any;
  - (f) The relief or remedy sought;
  - (g) A proposal as to the number of arbitrators (i.e. one or three), the language, and the seat of the arbitration, if the parties have not previously agreed thereon;
  - (h) The Claimant's designation of one or more arbitrators, if the parties' agreement so requires;

- (i) Confirmation of payment by check or transfer to the relevant account listed in Appendix A of the Registration Fee as required by Appendix B (Schedule of Costs) in force on the date the Notice of Arbitration is submitted.
4. The Notice of Arbitration may also include:
- (a) The Claimant's proposal for the appointment of a sole arbitrator referred to in Article 7;
- (b) The Statement of Claim referred to in Article 18.
5. If the Notice of Arbitration is incomplete, if the required number of copies or attachments are not submitted, or if the Registration Fee is not paid, the Secretariat may request the Claimant to remedy the defect within an appropriate period of time. The Secretariat may also request the Claimant to submit a translation of the Notice of Arbitration within the same period of time if it is not submitted in English, German, French, or Italian. If the Claimant complies with such directions within the applicable time-limit, the Notice of Arbitration shall be deemed to have been validly filed on the date on which the initial version was received by the Secretariat.
6. The Secretariat shall provide, without delay, a copy of the Notice of Arbitration together with any exhibits to the Respondent.
7. Within thirty days from the date of receipt of the Notice of Arbitration, the Respondent shall submit to the Secretariat an Answer to the Notice of Arbitration. The Answer to the Notice of Arbitration shall be submitted in as many copies as there are other parties, together with an additional copy for each arbitrator and one copy for the Secretariat, and shall, to the extent possible, include the following:
- (a) The name, address, telephone and fax numbers, and e-mail address of the Respondent and of its representative(s);
- (b) Any plea that an arbitral tribunal constituted under these Rules lacks jurisdiction;
- (c) The Respondent's comments on the particulars set forth in the Notice of Arbitration referred to in Article 3(3)(e);
- (d) The Respondent's answer to the relief or remedy sought in the Notice of Arbitration referred to in Article 3(3)(f);
- (e) The Respondent's proposal as to the number of arbitrators (i.e. one or three), the language, and the seat of the arbitration referred to in Article 3(3)(g);

- (f) The Respondent's designation of one or more arbitrators if the parties' agreement so requires.
8. The Answer to the Notice of Arbitration may also include:
- (a) The Respondent's proposal for the appointment of a sole arbitrator referred to in Article 7;
- (b) The Statement of Defence referred to in Article 19.
9. Articles 3(5) and (6) are applicable to the Answer to the Notice of Arbitration.
10. Any counterclaim or set-off defence shall in principle be raised with the Answer to the Notice of Arbitration. Article 3(3) is applicable to the counterclaim or set-off defence.
11. If no counterclaim or set-off defence is raised with the Answer to the Notice of Arbitration, or if there is no indication of the amount of the counterclaim or set-off defence, the Court may rely exclusively on the Notice of Arbitration in order to determine the possible application of Article 42(2) (Expedited Procedure).
12. If the Respondent does not submit an Answer to the Notice of Arbitration, or if the Respondent raises an objection to the arbitration being administered under these Rules, the Court shall administer the case, unless there is manifestly no agreement to arbitrate referring to these Rules.

## *CONSOLIDATION AND JOINDER*

### **Article 4**

1. Where a Notice of Arbitration is submitted between parties already involved in other arbitral proceedings pending under these Rules, the Court may decide, after consulting with the parties and any confirmed arbitrator in all proceedings, that the new case shall be consolidated with the pending arbitral proceedings. The Court may proceed in the same way where a Notice of Arbitration is submitted between parties that are not identical to the parties in the pending arbitral proceedings. When rendering its decision, the Court shall take into account all relevant circumstances, including the links between the cases and the progress already made in the pending arbitral proceedings. Where the Court decides to consolidate the new case with the pending arbitral proceedings, the parties to all proceedings shall be deemed to have waived their right to designate an arbitrator, and the Court may revoke the appointment and confirmation of arbitrators and apply the provisions of Section II (Composition of the Arbitral Tribunal).

2. Where one or more third persons request to participate in arbitral proceedings already pending under these Rules or where a party to pending arbitral proceedings under these Rules requests that one or more third persons participate in the arbitration, the arbitral tribunal shall decide on such request, after consulting with all of the parties, including the person or persons to be joined, taking into account all relevant circumstances.

## Section II. Composition of the Arbitral Tribunal

### *CONFIRMATION OF ARBITRATORS*

#### **Article 5**

1. All designations of an arbitrator made by the parties or the arbitrators are subject to confirmation by the Court, upon which the appointments shall become effective. The Court has no obligation to give reasons when it does not confirm an arbitrator.
2. Where a designation is not confirmed, the Court may either:
  - (a) invite the party or parties concerned, or, as the case may be, the arbitrators, to make a new designation within a reasonable time-limit; or
  - (b) in exceptional circumstances, proceed directly with the appointment.
3. In the event of any failure in the constitution of the arbitral tribunal under these Rules, the Court shall have all powers to address such failure and may, in particular, revoke any appointment made, appoint or reappoint any of the arbitrators and designate one of them as the presiding arbitrator.
4. If, before the arbitral tribunal is constituted, the parties agree on a settlement of the dispute, or the continuation of the arbitral proceedings becomes unnecessary or impossible for other reasons, the Secretariat shall give advance notice to the parties that the Court may terminate the proceedings. Any party may request that the Court proceed with the constitution of the arbitral tribunal in accordance with these Rules in order that the arbitral tribunal determine and apportion the costs not agreed upon by the parties.
5. Once the Registration Fee and any Provisional Deposit have been paid in accordance with Appendix B (Schedule of Costs) and all arbitrators have been confirmed, the Secretariat shall transmit the file to the arbitral tribunal without delay.

### *NUMBER OF ARBITRATORS*

#### **Article 6**

1. If the parties have not agreed upon the number of arbitrators, the Court shall decide whether the case shall be referred to a sole arbitrator or to a three-member arbitral tribunal, taking into account all relevant circumstances.
2. As a rule, the Court shall refer the case to a sole arbitrator, unless the complexity of the subject matter and/or the amount in dispute justify that the case be referred to a three-member arbitral tribunal.
3. If the arbitration agreement provides for an arbitral tribunal composed of more than one arbitrator, and this appears inappropriate in view of the amount in dispute or of other circumstances, the Court shall invite the parties to agree to refer the case to a sole arbitrator.
4. Where the amount in dispute does not exceed CHF 1,000,000 (one million Swiss francs), Article 42(2) (Expedited Procedure) shall apply.

### *APPOINTMENT OF A SOLE ARBITRATOR*

#### **Article 7**

1. Where the parties have agreed that the dispute shall be referred to a sole arbitrator, they shall jointly designate the sole arbitrator within thirty days from the date on which the Notice of Arbitration was received by the Respondent(s), unless the parties' agreement provides otherwise.
2. Where the parties have not agreed upon the number of arbitrators, they shall jointly designate the sole arbitrator within thirty days from the date of receipt of the Court's decision that the dispute shall be referred to a sole arbitrator.
3. If the parties fail to designate the sole arbitrator within the applicable time-limit, the Court shall proceed with the appointment.

### *APPOINTMENT OF ARBITRATORS IN BI-PARTY OR MULTI-PARTY PROCEEDINGS*

#### **Article 8**

1. Where a dispute between two parties is referred to a three-member arbitral tribunal, each party shall designate one arbitrator, unless the parties have agreed otherwise.
2. If a party fails to designate an arbitrator within the time-limit set by the Court or resulting from the arbitration agreement,

the Court shall appoint the arbitrator. Unless the parties' agreement provides otherwise, the two arbitrators so appointed shall designate, within thirty days from the confirmation of the second arbitrator, a third arbitrator who shall act as the presiding arbitrator of the arbitral tribunal. Failing such designation, the Court shall appoint the presiding arbitrator.

3. In multi-party proceedings, the arbitral tribunal shall be constituted in accordance with the parties' agreement.
4. If the parties have not agreed upon a procedure for the constitution of the arbitral tribunal in multi-party proceedings, the Court shall set an initial thirty-day time-limit for the Claimant or group of Claimants to designate an arbitrator, and set a subsequent thirty-day time-limit for the Respondent or group of Respondents to designate an arbitrator. If the party or group(s) of parties have each designated an arbitrator, Article 8(2) shall apply to the designation of the presiding arbitrator.
5. Where a party or group of parties fails to designate an arbitrator in multi-party proceedings, the Court may appoint all of the arbitrators, and shall specify the presiding arbitrator.

#### *INDEPENDENCE AND CHALLENGE OF ARBITRATORS*

##### **Article 9**

1. Any arbitrator conducting an arbitration under these Rules shall be and shall remain at all times impartial and independent of the parties.
2. Prospective arbitrators shall disclose to those who approach them in connection with a possible appointment any circumstances likely to give rise to justifiable doubts as to their impartiality or independence. An arbitrator, once designated or appointed, shall disclose such circumstances to the parties, unless they have already been so informed.

##### **Article 10**

1. Any arbitrator may be challenged if circumstances exist that give rise to justifiable doubts as to the arbitrator's impartiality or independence.
2. A party may challenge the arbitrator designated by it only for reasons of which it becomes aware after the appointment has been made.

##### **Article 11**

1. A party intending to challenge an arbitrator shall send a notice of challenge to the Secretariat within 15 days after the circumstances giving rise to the challenge became known to that party.
2. If, within 15 days from the date of the notice of challenge, all of the parties do not agree to the challenge, or the challenged arbitrator does not withdraw, the Court shall decide on the challenge.
3. The decision of the Court is final and the Court has no obligation to give reasons.

#### *REMOVAL OF AN ARBITRATOR*

##### **Article 12**

1. If an arbitrator fails to perform his or her functions despite a written warning from the other arbitrators or from the Court, the Court may revoke the appointment of that arbitrator.
2. The arbitrator shall first have an opportunity to present his or her position to the Court. The decision of the Court is final and the Court has no obligation to give reasons.

#### *REPLACEMENT OF AN ARBITRATOR*

##### **Article 13**

1. Subject to Article 13(2), in all instances in which an arbitrator has to be replaced, a replacement arbitrator shall be designated or appointed pursuant to the procedure provided for in Articles 7 and 8 within the time-limit set by the Court. Such procedure shall apply even if a party or the arbitrators had failed to make the required designation during the initial appointment process.
2. In exceptional circumstances, the Court may, after consulting with the parties and any remaining arbitrators:
  - (a) directly appoint the replacement arbitrator; or
  - (b) after the closure of the proceedings, authorise the remaining arbitrator(s) to proceed with the arbitration and make any decision or award.

**Article 14**

If an arbitrator is replaced, the proceedings shall, as a rule, resume at the stage reached when the arbitrator who was replaced ceased to perform his or her functions, unless the arbitral tribunal decides otherwise.

**Section III. Arbitral Proceedings***GENERAL PROVISIONS***Article 15**

1. Subject to these Rules, the arbitral tribunal may conduct the arbitration in such manner as it considers appropriate, provided that it ensures equal treatment of the parties and their right to be heard.
2. At any stage of the proceedings, the arbitral tribunal may hold hearings for the presentation of evidence by witnesses, including expert witnesses, or for oral argument. After consulting with the parties, the arbitral tribunal may also decide to conduct the proceedings on the basis of documents and other materials.
3. At an early stage of the arbitral proceedings, and in consultation with the parties, the arbitral tribunal shall prepare a provisional timetable for the arbitral proceedings, which shall be provided to the parties and, for information, to the Secretariat.
4. All documents or information provided to the arbitral tribunal by one party shall at the same time be communicated by that party to the other parties.
5. The arbitral tribunal may, after consulting with the parties, appoint a secretary. Articles 9 to 11 shall apply to the secretary.
6. The parties may be represented or assisted by persons of their choice.
7. All participants in the arbitral proceedings shall act in good faith, and make every effort to contribute to the efficient conduct of the proceedings and to avoid unnecessary costs and delays. The parties undertake to comply with any award or order made by the arbitral tribunal or emergency arbitrator without delay.
8. With the agreement of each of the parties, the arbitral tribunal may take steps to facilitate the settlement of the dispute before it. Any such agreement by a party shall constitute a waiver of its right to challenge an arbitrator's impartiality based on the

arbitrator's participation and knowledge acquired in taking the agreed steps.

*SEAT OF THE ARBITRATION***Article 16**

1. If the parties have not determined the seat of the arbitration, or if the designation of the seat is unclear or incomplete, the Court shall determine the seat of the arbitration, taking into account all relevant circumstances, or shall request the arbitral tribunal to determine it.
2. Without prejudice to the determination of the seat of the arbitration, the arbitral tribunal may decide where the proceedings shall be conducted. In particular, it may hear witnesses and hold meetings for consultation among its members at any place it deems appropriate, having regard to the circumstances of the arbitration.
3. The arbitral tribunal may meet at any place it deems appropriate for the inspection of goods, other property, or documents. The parties shall be given sufficient notice to enable them to be present at such an inspection.
4. The award shall be deemed to be made at the seat of the arbitration.

*LANGUAGE***Article 17**

1. Subject to an agreement of the parties, the arbitral tribunal shall, promptly after its appointment, determine the language or languages to be used in the proceedings. This determination shall apply to the Statement of Claim, the Statement of Defence, any further written statements, and to any oral hearings.
2. The arbitral tribunal may order that any documents annexed to the Statement of Claim or Statement of Defence, and any supplementary documents or exhibits submitted in the course of the proceedings in a language other than the language or languages agreed upon by the parties or determined by the arbitral tribunal shall be accompanied by a translation into such language or languages.

*STATEMENT OF CLAIM***Article 18**

1. Within a period of time to be determined by the arbitral tribunal, and unless the Statement of Claim was contained in the

Notice of Arbitration, the Claimant shall communicate its Statement of Claim in writing to the Respondent and to each of the arbitrators. A copy of the contract, and, if it is not contained in the contract, of the arbitration agreement, shall be annexed to the Statement of Claim.

2. The Statement of Claim shall include the following particulars:
  - (a) The names and addresses of the parties;
  - (b) A statement of the facts supporting the claim;
  - (c) The points at issue;
  - (d) The relief or remedy sought.
3. As a rule, the Claimant shall annex to its Statement of Claim all documents and other evidence on which it relies.

#### *STATEMENT OF DEFENCE*

##### **Article 19**

1. Within a period of time to be determined by the arbitral tribunal, and unless the Statement of Defence was contained in the Answer to the Notice of Arbitration, the Respondent shall communicate its Statement of Defence in writing to the Claimant and to each of the arbitrators.
2. The Statement of Defence shall reply to the particulars of the Statement of Claim set out in Articles 18(2)(b) to (d). If the Respondent raises an objection to the jurisdiction or to the proper constitution of the arbitral tribunal, the Statement of Defence shall contain the factual and legal basis of such objection. As a rule, the Respondent shall annex to its Statement of Defence all documents and other evidence on which it relies.
3. Articles 18(2)(b) to (d) shall apply to a counterclaim and a claim relied on for the purpose of a set-off.

#### *AMENDMENTS TO THE CLAIM OR DEFENCE*

##### **Article 20**

1. During the course of the arbitral proceedings, a party may amend or supplement its claim or defence, unless the arbitral tribunal considers it inappropriate to allow such amendment having regard to the delay in making it, the prejudice to the other parties, or any other circumstances. However, a claim may not be amended in such a manner that the amended claim falls outside the scope of the arbitration clause or separate arbitration agreement.

2. The arbitral tribunal may adjust the costs of the arbitration if a party amends or supplements its claims, counterclaims, or defences.

#### *OBJECTIONS TO THE JURISDICTION OF THE ARBITRAL TRIBUNAL*

##### **Article 21**

1. The arbitral tribunal shall have the power to rule on any objections to its jurisdiction, including any objection with respect to the existence or validity of the arbitration clause or of the separate arbitration agreement.
2. The arbitral tribunal shall have the power to determine the existence or the validity of the contract of which an arbitration clause forms part. For the purposes of Article 21, an arbitration clause which forms part of a contract and which provides for arbitration under these Rules shall be treated as an agreement independent of the other terms of the contract. A decision by the arbitral tribunal that the contract is null and void shall not entail *ipso jure* the invalidity of the arbitration clause.
3. As a rule, any objection to the jurisdiction of the arbitral tribunal shall be raised in the Answer to the Notice of Arbitration, and in no event later than in the Statement of Defence referred to in Article 19, or, with respect to a counterclaim, in the reply to the counterclaim.
4. In general, the arbitral tribunal should rule on any objection to its jurisdiction as a preliminary question. However, the arbitral tribunal may proceed with the arbitration and rule on such an objection in an award on the merits.
5. The arbitral tribunal shall have jurisdiction to hear a set-off defence even if the relationship out of which the defence is said to arise is not within the scope of the arbitration clause, or falls within the scope of another arbitration agreement or forum-selection clause.

#### *FURTHER WRITTEN STATEMENTS*

##### **Article 22**

The arbitral tribunal shall decide which further written statements, in addition to the Statement of Claim and the Statement of Defence, shall be required from the parties or may be presented by them and shall set the periods of time for communicating such statements.

*PERIODS OF TIME***Article 23**

The periods of time set by the arbitral tribunal for the communication of written statements (including the Statement of Claim and Statement of Defence) should not exceed forty-five days. However, the arbitral tribunal may extend the time-limits if it considers that an extension is justified.

*EVIDENCE AND HEARINGS***Article 24**

1. Each party shall have the burden of proving the facts relied on to support its claim or defence.
2. The arbitral tribunal shall determine the admissibility, relevance, materiality, and weight of the evidence.
3. At any time during the arbitral proceedings, the arbitral tribunal may require the parties to produce documents, exhibits, or other evidence within a period of time determined by the arbitral tribunal.

**Article 25**

1. The arbitral tribunal shall give the parties adequate advance notice of the date, time, and place of any oral hearing.
2. Any person may be a witness or an expert witness in the arbitration. It is not improper for a party, its officers, employees, legal advisors, or counsel to interview witnesses, potential witnesses, or expert witnesses.
3. Prior to a hearing and within a period of time determined by the arbitral tribunal, the evidence of witnesses and expert witnesses may be presented in the form of written statements or reports signed by them.
4. At the hearing, witnesses and expert witnesses may be heard and examined in the manner set by the arbitral tribunal. The arbitral tribunal may direct that witnesses or expert witnesses be examined through means that do not require their physical presence at the hearing (including by videoconference).
5. Arrangements shall be made for the translation of oral statements made at a hearing and for a record of the hearing to be provided if this is deemed necessary by the arbitral tribunal having regard to the circumstances of the case, or if the parties so agree.

6. Hearings shall be held *in camera* unless the parties agree otherwise. The arbitral tribunal may order witnesses or expert witnesses to retire during the testimony of other witnesses or expert witnesses.

*INTERIM MEASURES OF PROTECTION***Article 26**

1. At the request of a party, the arbitral tribunal may grant any interim measures it deems necessary or appropriate. Upon the application of any party or, in exceptional circumstances and with prior notice to the parties, on its own initiative, the arbitral tribunal may also modify, suspend or terminate any interim measures granted.
2. Interim measures may be granted in the form of an interim award. The arbitral tribunal shall be entitled to order the provision of appropriate security.
3. In exceptional circumstances, the arbitral tribunal may rule on a request for interim measures by way of a preliminary order before the request has been communicated to any other party, provided that such communication is made at the latest together with the preliminary order and that the other parties are immediately granted an opportunity to be heard.
4. The arbitral tribunal may rule on claims for compensation for any damage caused by an unjustified interim measure or preliminary order.
5. By submitting their dispute to arbitration under these Rules, the parties do not waive any right that they may have under the applicable laws to submit a request for interim measures to a judicial authority. A request for interim measures addressed by any party to a judicial authority shall not be deemed to be incompatible with the agreement to arbitrate, or to constitute a waiver of that agreement.
6. The arbitral tribunal shall have discretion to apportion the costs relating to a request for interim measures in an interim award or in the final award.

*TRIBUNAL-APPOINTED EXPERTS***Article 27**

1. The arbitral tribunal, after consulting with the parties, may appoint one or more experts to report to it, in writing, on specific issues to be determined by the arbitral tribunal. A copy of the expert's terms of reference, established by the arbitral tribunal, shall be communicated to the parties.

2. The parties shall give the expert any relevant information or produce for the expert's inspection any relevant documents or goods that the expert may require of them. Any dispute between a party and the expert as to the relevance of the required information, documents or goods shall be referred to the arbitral tribunal.
3. Upon receipt of the expert's report, the arbitral tribunal shall communicate a copy of the report to the parties, which shall be given the opportunity to express, in writing, their opinion on the report. A party shall be entitled to examine any document on which the expert has relied in the report.
4. At the request of any party, the expert, after delivery of the report, may be heard at a hearing during which the parties shall have the opportunity to be present and to examine the expert. At this hearing, any party may present expert witnesses in order to testify on the points at issue. Article 25 shall be applicable to such proceedings.
5. Articles 9 to 11 shall apply to any expert appointed by the arbitral tribunal.

#### *DEFAULT*

##### **Article 28**

1. If, within the period of time set by the arbitral tribunal, the Claimant has failed to communicate its claim without showing sufficient cause for such failure, the arbitral tribunal shall issue an order for the termination of the arbitral proceedings. If, within the period of time set by the arbitral tribunal, the Respondent has failed to communicate its Statement of Defence without showing sufficient cause for such failure, the arbitral tribunal shall order that the proceedings continue.
2. If one of the parties, duly notified under these Rules, fails to appear at a hearing, without showing sufficient cause for such failure, the arbitral tribunal may proceed with the arbitration.
3. If one of the parties, duly invited to produce documentary or other evidence, fails to do so within the period of time determined by the arbitral tribunal, without showing sufficient cause for such failure, the arbitral tribunal may make the award on the evidence before it.

#### *CLOSURE OF PROCEEDINGS*

##### **Article 29**

1. When it is satisfied that the parties have had a reasonable opportunity to present their respective cases on matters to be

decided in an award, the arbitral tribunal may declare the proceedings closed with regard to such matters.

2. The arbitral tribunal may, if it considers it necessary owing to exceptional circumstances, decide, on its own initiative or upon the application of a party, to reopen the proceedings on the matters with regard to which the proceedings were closed pursuant to Article 29(1) at any time before the award on such matters is made.

#### *WAIVER OF RULES*

##### **Article 30**

If a party knows that any provision of, or requirement under, these Rules or any other applicable procedural rule has not been complied with and yet proceeds with the arbitration without promptly stating its objection to such non-compliance, it shall be deemed to have waived its right to raise an objection.

## **Section IV. The Award**

#### *DECISIONS*

##### **Article 31**

1. If the arbitral tribunal is composed of more than one arbitrator, any award or other decision of the arbitral tribunal shall be made by a majority of the arbitrators. If there is no majority, the award shall be made by the presiding arbitrator alone.
2. If authorized by the arbitral tribunal, the presiding arbitrator may decide on questions of procedure, subject to revision by the arbitral tribunal.

#### *FORM AND EFFECT OF THE AWARD*

##### **Article 32**

1. In addition to making a final award, the arbitral tribunal may make interim, interlocutory, or partial awards. If appropriate, the arbitral tribunal may also award costs in awards that are not final.
2. The award shall be made in writing and shall be final and binding on the parties.
3. The arbitral tribunal shall state the reasons upon which the award is based, unless the parties have agreed that no reasons are to be given.

4. An award shall be signed by the arbitrators and it shall specify the seat of the arbitration and the date on which the award was made. Where the arbitral tribunal is composed of more than one arbitrator and any of them fails to sign, the award shall state the reason for the absence of the signature.
5. The publication of the award is governed by Article 44.
6. Originals of the award signed by the arbitrators shall be communicated by the arbitral tribunal to the parties and to the Secretariat. The Secretariat shall retain a copy of the award.

#### *APPLICABLE LAW, AMIABLE COMPOSITEUR*

##### **Article 33**

1. The arbitral tribunal shall decide the case in accordance with the rules of law agreed upon by the parties or, in the absence of a choice of law, by applying the rules of law with which the dispute has the closest connection.
2. The arbitral tribunal shall decide as *amiable compositeur* or *ex aequo et bono* only if the parties have expressly authorised the arbitral tribunal to do so.
3. In all cases, the arbitral tribunal shall decide in accordance with the terms of the contract and shall take into account the trade usages applicable to the transaction.

#### *SETTLEMENT OR OTHER GROUNDS FOR TERMINATION*

##### **Article 34**

1. If, before the award is made, the parties agree on a settlement of the dispute, the arbitral tribunal shall either issue an order for the termination of the arbitral proceedings or, if requested by the parties and accepted by the arbitral tribunal, record the settlement in the form of an arbitral award on agreed terms. The arbitral tribunal is not obliged to give reasons for such an award.
2. If, before the award is made, the continuation of the arbitral proceedings becomes unnecessary or impossible for any reason not mentioned in Article 34(1), the arbitral tribunal shall give advance notice to the parties that it may issue an order for the termination of the proceedings. The arbitral tribunal shall have the power to issue such an order, unless a party raises justifiable grounds for objection.
3. Copies of the order for termination of the arbitral proceedings or of the arbitral award on agreed terms, signed by the arbitra-

tors, shall be communicated by the arbitral tribunal to the parties and to the Secretariat. Where an arbitral award on agreed terms is made, Articles 32(2) and (4) to (6) shall apply.

#### *INTERPRETATION OF THE AWARD*

##### **Article 35**

1. Within thirty days after the receipt of the award, a party, with notice to the Secretariat and to the other parties, may request that the arbitral tribunal give an interpretation of the award. The arbitral tribunal may set a time-limit, as a rule not exceeding thirty days, for the other parties to comment on the request.
2. The interpretation shall be given in writing within forty-five days after the receipt of the request. The Court may extend this time limit. The interpretation shall form part of the award and Articles 32(2) to (6) shall apply.

#### *CORRECTION OF THE AWARD*

##### **Article 36**

1. Within thirty days after the receipt of the award, a party, with notice to the Secretariat and to the other parties, may request the arbitral tribunal to correct in the award any errors in computation, any clerical or typographical errors, or any errors of similar nature. The arbitral tribunal may set a time-limit, as a rule not exceeding thirty days, for the other parties to comment on the request.
2. The arbitral tribunal may within thirty days after the communication of the award make such corrections on its own initiative.
3. Such corrections shall be in writing, and Articles 32(2) to (6) shall apply.

#### *ADDITIONAL AWARD*

##### **Article 37**

1. Within thirty days after the receipt of the award, a party, with notice to the Secretariat and the other parties, may request the arbitral tribunal to make an additional award as to claims presented in the arbitral proceedings but omitted from the award. The arbitral tribunal may set a time-limit, as a rule not exceeding thirty days, for the other parties to comment on the request.
2. If the arbitral tribunal considers the request for an additional award to be justified and considers that the omission can be rectified without any further hearings or evidence, it shall

complete its award within sixty days after the receipt of the request. The Court may extend this time-limit.

3. Articles 32(2) to (6) shall apply to any additional award.

## *COSTS*

### **Article 38**

The award shall contain a determination of the costs of the arbitration. The term “costs” includes only:

- (a) The fees of the arbitral tribunal, to be stated separately as to each arbitrator and any secretary, and to be determined by the arbitral tribunal itself in accordance with Articles 39 and 40(3) to (5);
- (b) The travel and other expenses incurred by the arbitral tribunal and any secretary;
- (c) The costs of expert advice and of other assistance required by the arbitral tribunal;
- (d) The travel and other expenses of witnesses, to the extent such expenses are approved by the arbitral tribunal;
- (e) The costs for legal representation and assistance, if such costs were claimed during the arbitral proceedings, and only to the extent that the arbitral tribunal determines that the amount of such costs is reasonable;
- (f) The Registration Fee and the Administrative Costs in accordance with Appendix B (Schedule of Costs);
- (g) The Registration Fee, the fees and expenses of any emergency arbitrator, and the costs of expert advice and of other assistance required by such emergency arbitrator, determined in accordance with Article 43(9).

### **Article 39**

1. The fees and expenses of the arbitral tribunal shall be reasonable in amount, taking into account the amount in dispute, the complexity of the subject-matter of the arbitration, the time spent and any other relevant circumstances of the case, including the discontinuation of the arbitral proceedings in case of settlement. In the event of a discontinuation of the arbitral proceedings, the fees of the arbitral tribunal may be less than the minimum amount resulting from Appendix B (Schedule of Costs).

2. The fees and expenses of the arbitral tribunal shall be determined in accordance with Appendix B (Schedule of Costs).
3. The arbitral tribunal shall decide on the allocation of its fees among its members. As a rule, the presiding arbitrator shall receive between 40 % and 50 % and each co-arbitrator between 25 % and 30 % of the total fees, in view of the time and efforts spent by each arbitrator.

### **Article 40**

1. Except as provided in Article 40(2), the costs of the arbitration shall in principle be borne by the unsuccessful party. However, the arbitral tribunal may apportion any of the costs of the arbitration among the parties if it determines that such apportionment is reasonable, taking into account the circumstances of the case.
2. With respect to the costs of legal representation and assistance referred to in Article 38(e), the arbitral tribunal, taking into account the circumstances of the case, shall be free to determine which party shall bear such costs or may apportion such costs among the parties if it determines that an apportionment is reasonable.
3. If the arbitral tribunal issues an order for the termination of the arbitral proceedings or makes an award on agreed terms, it shall determine the costs of the arbitration referred to in Articles 38 and 39 in the order or award.
4. Before rendering an award, termination order, or decision on a request under Articles 35 to 37, the arbitral tribunal shall submit to the Secretariat a draft thereof for approval or adjustment by the Court of the determination on costs made pursuant to Articles 38(a) to (c) and (f) and Article 39. Any such approval or adjustment shall be binding upon the arbitral tribunal.
5. No additional costs may be charged by an arbitral tribunal for interpretation, correction, or completion of its award under Articles 35 to 37, unless they are justified by the circumstances.

## *DEPOSIT OF COSTS*

### **Article 41**

1. The arbitral tribunal, once constituted, and after consulting with the Court, shall request each party to deposit an equal amount as an advance for the costs referred to in Articles 38(a) to (c) and the Administrative Costs referred to in Art. 38(f). Any Provisional Deposit paid by a party in accordance with Appendix B (Schedule of Costs) shall be considered as a

- partial payment of its deposit. The arbitral tribunal shall provide a copy of such request to the Secretariat.
2. Where a Respondent submits a counterclaim, or it otherwise appears appropriate in the circumstances, the arbitral tribunal may in its discretion establish separate deposits.
  3. During the course of the arbitral proceedings, the arbitral tribunal may, after consulting with the Court, request supplementary deposits from the parties. The arbitral tribunal shall provide a copy of any such request to the Secretariat.
  4. If the required deposits are not paid in full within fifteen days after the receipt of the request, the arbitral tribunal shall notify the parties in order that one or more of them may make the required payment. If such payment is not made, the arbitral tribunal may order the suspension or termination of the arbitral proceedings.
  5. In its final award, the arbitral tribunal shall issue to the parties a statement of account of the deposits received. Any unused amount shall be returned to the parties.

## Section V. Other Provisions

### *EXPEDITED PROCEDURE*

#### **Article 42**

1. If the parties so agree, or if Article 42(2) is applicable, the arbitral proceedings shall be conducted in accordance with an Expedited Procedure based upon the foregoing provisions of these Rules, subject to the following changes:
  - (a) The file shall be transmitted to the arbitral tribunal only upon payment of the Provisional Deposit as required by Section 1.4 of Appendix B (Schedule of Costs);
  - (b) After the submission of the Answer to the Notice of Arbitration, the parties shall, as a rule, be entitled to submit only a Statement of Claim, a Statement of Defence (and counterclaim) and, where applicable, a Statement of Defence in reply to the counterclaim;
  - (c) Unless the parties agree that the dispute shall be decided on the basis of documentary evidence only, the arbitral tribunal shall hold a single hearing for the examination of the witnesses and expert witnesses, as well as for oral argument;

- (d) The award shall be made within six months from the date on which the Secretariat transmitted the file to the arbitral tribunal. In exceptional circumstances, the Court may extend this time-limit;
  - (e) The arbitral tribunal shall state the reasons upon which the award is based in summary form, unless the parties have agreed that no reasons are to be given.
2. The following provisions shall apply to all cases in which the amount in dispute, representing the aggregate of the claim and the counterclaim (or any set-off defence), does not exceed CHF 1,000,000 (one million Swiss francs), unless the Court decides otherwise, taking into account all relevant circumstances:
    - (a) The arbitral proceedings shall be conducted in accordance with the Expedited Procedure set forth in Article 42(1);
    - (b) The case shall be referred to a sole arbitrator, unless the arbitration agreement provides for more than one arbitrator;
    - (c) If the arbitration agreement provides for an arbitral tribunal composed of more than one arbitrator, the Secretariat shall invite the parties to agree to refer the case to a sole arbitrator. If the parties do not agree to refer the case to a sole arbitrator, the fees of the arbitrators shall be determined in accordance with Appendix B (Schedule of Costs), but shall in no event be less than the fees resulting from the hourly rate set out in Section 2.8 of Appendix B.

### *EMERGENCY RELIEF*

#### **Article 43**

1. Unless the parties have agreed otherwise, a party requiring urgent interim measures pursuant to Article 26 before the arbitral tribunal is constituted may submit to the Secretariat an application for emergency relief proceedings (hereinafter the "Application"). In addition to the particulars set out in Articles 3(3)(b) to (e), the Application shall include:
  - (a) A statement of the interim measure(s) sought and the reasons therefor, in particular the reason for the purported urgency;
  - (b) Comments on the language, the seat of arbitration, and the applicable law;
  - (c) Confirmation of payment by check or transfer to the relevant account listed in Appendix A of the Registration Fee

and of the deposit for emergency relief proceedings as required by Section 1.6 of Appendix B (Schedule of Costs).

2. As soon as possible after receipt of the Application, the Registration Fee, and the deposit for emergency relief proceedings, the Court shall appoint and transmit the file to a sole emergency arbitrator, unless
  - (a) there is manifestly no agreement to arbitrate referring to these Rules, or
  - (b) it appears more appropriate to proceed with the constitution of the arbitral tribunal and refer the Application to it.
3. If the Application is submitted before the Notice of Arbitration, the Court shall terminate the emergency relief proceedings if the Notice of Arbitration is not submitted within ten days from the receipt of the Application. In exceptional circumstances, the Court may extend this time-limit.
4. Articles 9 to 12 shall apply to the emergency arbitrator, except that the time-limits set out in Articles 11(1) and (2) are shortened to three days.
5. If the parties have not determined the seat of the arbitration, or if the designation of the seat is unclear or incomplete, the seat of the arbitration for the emergency relief proceedings shall be determined by the Court without prejudice to the determination of the seat of the arbitration pursuant to Article 16(1).
6. The emergency arbitrator may conduct the emergency relief proceedings in such a manner as the emergency arbitrator considers appropriate, taking into account the urgency inherent in such proceedings and ensuring that each party has a reasonable opportunity to be heard on the Application.
7. The decision on the Application shall be made within fifteen days from the date on which the Secretariat transmitted the file to the emergency arbitrator. This period of time may be extended by agreement of the parties or, in appropriate circumstances, by the Court. The decision on the Application may be made even if in the meantime the file has been transmitted to the arbitral tribunal.
8. A decision of the emergency arbitrator shall have the same effects as a decision pursuant to Article 26. Any interim measure granted by the emergency arbitrator may be modified, suspended or terminated by the emergency arbitrator or, after transmission of the file to it, by the arbitral tribunal.

9. The decision on the Application shall include a determination of costs as referred to in Article 38(g). Before rendering the decision on the Application, the emergency arbitrator shall submit to the Secretariat a draft thereof for approval or adjustment by the Court of the determination of costs. The costs shall be payable out of the deposit for emergency relief proceedings. The determination of costs pursuant to Article 38(d) and (e) and the apportionment of all costs among the parties shall be decided by the arbitral tribunal. If no arbitral tribunal is constituted, the determination of costs pursuant to Article 38(d) and (e) and the apportionment of all costs shall be decided by the emergency arbitrator in a separate award.
10. Any measure granted by the emergency arbitrator ceases to be binding on the parties either upon the termination of the emergency relief proceedings pursuant to Article 43(3), upon the termination of the arbitral proceedings, or upon the rendering of a final award, unless the arbitral tribunal expressly decides otherwise in the final award.
11. The emergency arbitrator may not serve as arbitrator in any arbitration relating to the dispute in respect of which the emergency arbitrator has acted, unless otherwise agreed by the parties.

#### *CONFIDENTIALITY*

##### **Article 44**

1. Unless the parties expressly agree in writing to the contrary, the parties undertake to keep confidential all awards and orders as well as all materials submitted by another party in the framework of the arbitral proceedings not already in the public domain, except and to the extent that a disclosure may be required of a party by a legal duty, to protect or pursue a legal right, or to enforce or challenge an award in legal proceedings before a judicial authority. This undertaking also applies to the arbitrators, the tribunal-appointed experts, the secretary of the arbitral tribunal, the members of the board of directors of the Swiss Chambers' Arbitration Institution, the members of the Court and the Secretariat, and the staff of the individual Chambers.
2. The deliberations of the arbitral tribunal are confidential.
3. An award or order may be published, whether in its entirety or in the form of excerpts or a summary, only under the following conditions:
  - (a) A request for publication is addressed to the Secretariat;
  - (b) All references to the parties' names are deleted; and

- (c) No party objects to such publication within the time limit fixed for that purpose by the Secretariat.

#### *EXCLUSION OF LIABILITY*

##### **Article 45**

1. Neither the members of the board of directors of the Swiss Chambers' Arbitration Institution, the members of the Court and the Secretariat, the individual Chambers or their staff, the arbitrators, the tribunal-appointed experts, nor the secretary of the arbitral tribunal shall be liable for any act or omission in connection with an arbitration conducted under these Rules, except if the act or omission is shown to constitute intentional wrongdoing or gross negligence.
2. After the award or termination order has been made and the possibilities of correction, interpretation and additional awards referred to in Articles 35 to 37 have lapsed or have been exhausted, neither the members of the board of the Swiss Chambers' Arbitration Institution, the members of the Court and the Secretariat, the individual Chambers or their staff, the arbitrators, the tribunal-appointed experts, nor the secretary of the arbitral tribunal shall be under an obligation to make statements to any person about any matter concerning the arbitration. No party shall seek to make any of these persons a witness in any legal or other proceedings arising out of the arbitration.

## **APPENDIX A: Offices and Bank Account of the Secretariat of the Arbitration Court**

### **Bank Account**

**For updated information on our bank account details please visit our website ([www.swissarbitration.org](http://www.swissarbitration.org)) on the following page:**

<https://www.swissarbitration.org/arbitration/initiating-arbitration>

All payments must be made in Swiss Francs (CHF) and received net of any banking fees.

### **Addresses of the Secretariat of the Arbitration Court**

Swiss Chambers' Arbitration Institution  
Secretariat of the Arbitration Court  
c/o Basel Chamber of Commerce  
St. Jakobs-Strasse 25 - P.O. Box  
CH-4010 **Basel**  
Phone: +41 61 270 60 50  
Fax: +41 61 270 60 05  
E-mail: [basel@swissarbitration.org](mailto:basel@swissarbitration.org)

Swiss Chambers' Arbitration Institution  
Secretariat of the Arbitration Court  
c/o Chamber of Commerce and Industry of Bern  
Kramgasse 2 - P.O. Box 5464  
CH-3001 **Bern**  
Phone: +41 31 388 87 87  
Fax: +41 31 388 87 88  
E-mail: [bern@swissarbitration.org](mailto:bern@swissarbitration.org)

Swiss Chambers' Arbitration Institution  
Secretariat of the Arbitration Court  
c/o Geneva Chamber of Commerce, Industry and Services  
4, boulevard du Théâtre - P.O. Box 5039  
CH-1211 **Geneva 11**  
Phone: +41 22 819 91 57  
Fax: +41 22 819 91 36  
E-mail: [geneva@swissarbitration.org](mailto:geneva@swissarbitration.org)

Swiss Chambers' Arbitration Institution  
 Secretariat of the Arbitration Court  
 c/o Chamber of Commerce and Industry of Vaud  
 47, avenue d'Ouchy - P.O. Box 315  
 CH-1001 **Lausanne**  
 Phone: +41 21 613 35 31  
 Fax: +41 21 613 35 05  
 E-mail: lausanne@swissarbitration.org

Swiss Chambers' Arbitration Institution  
 Secretariat of the Arbitration Court  
 c/o Industrie- und Handelskammer Zentralschweiz  
 Kapellplatz 2 – P.O. Box 2941  
 CH-6002 **Lucerne**  
 Phone: +41 41 410 68 89  
 Fax: +41 41 410 52 88  
 E-mail: lucerne@swissarbitration.org

Swiss Chambers' Arbitration Institution  
 Secretariat of the Arbitration Court  
 c/o Chamber of Commerce and Industry of Ticino  
 16, corso Elvezia - P.O. Box 5399  
 CH-6901 **Lugano**  
 Phone: +41 91 911 51 11  
 Fax: +41 91 911 51 12  
 E-mail: lugano@swissarbitration.org

Swiss Chambers' Arbitration Institution  
 Secretariat of the Arbitration Court  
 c/o Neuchâtel Chamber of Commerce and Industry  
 4, rue de la Serre - P.O. Box 2012  
 CH-2001 **Neuchâtel**  
 Phone: +41 32 727 24 27  
 Fax: +41 32 727 24 28  
 E-mail: neuchatel@swissarbitration.org

Swiss Chambers' Arbitration Institution  
 Secretariat of the Arbitration Court  
 c/o Zurich Chamber of Commerce  
 Löwenstrasse 11 - P.O. Box  
 CH-8021 **Zurich**  
 Phone: +41 44 217 40 50  
 Fax: +41 44 217 40 51  
 E-mail: zurich@swissarbitration.org

## **APPENDIX B:** **Schedule of Costs** (effective as of 1 June 2012)

(All amounts in this Appendix B are in Swiss francs, hereinafter "CHF")

### **1. Registration Fee and Deposits**

- 1.1 When submitting a Notice of Arbitration, the Claimant shall pay a non-refundable Registration Fee of
  - CHF 4,500 for arbitrations where the amount in dispute does not exceed CHF 2,000,000;
  - CHF 6,000 for arbitrations where the amount in dispute is between CHF 2,000,001 and CHF 10,000,000;
  - CHF 8,000 for arbitrations where the amount in dispute exceeds CHF 10,000,000.
- 1.2 If the amount in dispute is not quantified, the Claimant shall pay a non-refundable Registration Fee of CHF 6,000.
- 1.3 The above provisions shall apply to any counterclaim.
- 1.4 Under the Expedited Procedure, upon receipt of the Notice of Arbitration, the Court shall request the Claimant to pay a Provisional Deposit of CHF 5,000.
- 1.5 If the Registration Fee or any Provisional Deposit is not paid, the arbitration shall not proceed with respect to the related claim(s) or counterclaim(s).
- 1.6 A party applying for Emergency Relief shall pay a non-refundable Registration Fee of CHF 4,500 and a deposit as an advance for the costs of the emergency relief proceedings of CHF 20,000 together with the Application. If the Registration Fee and the deposit are not paid, the Court shall not proceed with the emergency relief proceedings.
- 1.7 In case of a request for the correction or interpretation of the award or for an additional award made pursuant to Articles 35, 36 or 37, or where a judicial authority remits an award to the arbitral tribunal, the arbitral tribunal may request a supplementary deposit with prior approval of the Court.

## 2. Fees and Administrative Costs

- 2.1 The fees referred to in Articles 38(a) and (g) shall cover the activities of the arbitral tribunal and the emergency arbitrator, respectively, from the moment the file is transmitted until the final award, termination order, or decision in emergency relief proceedings.
- 2.2 Where the amount in dispute exceeds the threshold specified in Section 6 of this Appendix B, Administrative Costs<sup>2</sup> shall be payable to the Swiss Chambers' Arbitration Institution, in addition to the Registration Fee.
- 2.3 As a rule, and except for emergency relief proceedings, the fees of the arbitral tribunal and the Administrative Costs shall be computed on the basis of the scale in Section 6 of this Appendix B, taking into account the criteria of Article 39(1). The fees of the arbitral tribunal, the deposits requested pursuant to Article 41, as well as the Administrative Costs may exceed the amounts set out in the scale only in exceptional circumstances and with prior approval of the Court.
- 2.4 Claims and counterclaims are added for the determination of the amount in dispute. The same rule applies to set-off defences, unless the arbitral tribunal, after consulting with the parties, concludes that such set-off defences will not require significant additional work.
- 2.5 Interest claims shall not be taken into account for the calculation of the amount in dispute. However, when the interest claims exceed the amount claimed as principal, the interest claims alone shall be taken into account for the calculation of the amount in dispute.
- 2.6 Amounts in currencies other than the Swiss franc shall be converted into Swiss francs at the rate of exchange applicable at the time the Notice of Arbitration is received by the Secretariat or at the time any new claim, counterclaim, set-off defence or amendment to a claim or defence is filed.
- 2.7 If the amount in dispute is not quantified, the fees of the arbitral tribunal and the Administrative Costs shall be determined by the arbitral tribunal, taking into account all relevant circumstances.

<sup>2</sup> This is a contribution, in the maximum amount of CHF 50,000, to the Administrative Costs of the Swiss Chambers' Arbitration Institution, in addition to the Registration Fee. In the event of a discontinuation of the arbitral proceedings (Article 39(1)), the Swiss Chambers' Arbitration Institution may, in its discretion, decide not to charge all or part of the Administrative Costs.

- 2.8 Where the parties do not agree to refer the case to a sole arbitrator as provided for by Article 42(2) (Expedited Procedure), the fees of the arbitrators shall be determined in accordance with the scale in Section 6 of this Appendix B, but shall not be less than the fees resulting from the application of an hourly rate of CHF 350 (three hundred fifty Swiss francs) for the arbitrators.
- 2.9 The fees of the emergency arbitrator shall range from CHF 2,000 to CHF 20,000. They may exceed CHF 20,000 only in exceptional circumstances and with the approval of the Court.

## 3. Expenses

The expenses of the arbitral tribunal and the emergency arbitrator shall cover their reasonable disbursements for the arbitration, such as expenses for travel, accommodation, meals, and any other costs related to the conduct of the proceedings. The Court shall issue general guidelines for the accounting of such expenses<sup>3</sup>.

## 4. Administration of Deposits

- 4.1 The Secretariat or, if so requested by the Secretariat, the arbitral tribunal, is to hold the deposits to be paid by the parties in a separate bank account which is solely used for, and clearly identified as relating to, the arbitral proceedings in question.
- 4.2 With the approval of the Court, part of the deposits may from time to time be released to each member of the arbitral tribunal as an advance on costs, as the arbitration progresses.

## 5. Taxes and Charges Applicable to Fees

Amounts payable to the arbitral tribunal or emergency arbitrator do not include any possible value added taxes (VAT) or other taxes or charges that may be applicable to the fees of a member of the arbitral tribunal or emergency arbitrator. Parties have a duty to pay any such taxes or charges. The recovery of any such taxes or charges is a matter solely between each member of the arbitral tribunal, or the emergency arbitrator, on the one hand, and the parties, on the other.

<sup>3</sup> The guidelines are available at [www.swissarbitration.org](http://www.swissarbitration.org).

## 6. Scale of Arbitrator's Fees and Administrative Costs

### 6.1 Sole Arbitrator

Amount in dispute (in Swiss francs)	Administrative costs		Sole Arbitrator	
	Minimum	Maximum	Minimum	Maximum
0 – 300,000	–	–	4% of amount	12% of amount
300,001 – 600,000	–	–	12,000 + 2% of amount over 300,000	36,000 + 8% of amount over 300,000
600,001 – 1,000,000	–	–	18,000 + 1.5% of amount over 600,000	60,000 + 6% of amount over 600,000
1,000,001 – 2,000,000	–	–	24,000 + 0.6% of amount over 1,000,000	84,000 + 3.6% of amount over 1,000,000
2,000,001 – 10,000,000	4,000 + 0.2% of amount over 2,000,000	–	30,000 + 0.38% of amount over 2,000,000	120,000 + 1.5% of amount over 2,000,000
10,000,001 – 20,000,000	20,000 + 0.1% of amount over 10,000,000	–	60,400 + 0.3% of amount over 10,000,000	240,000 + 0.6% of amount over 10,000,000
20,000,001 – 50,000,000	30,000 + 0.05% of amount over 20,000,000	–	90,400 + 0.1% of amount over 20,000,000	300,000 + 0.2% of amount over 20,000,000
50,000,001 – 100,000,000	45,000 + 0.01% of amount over 50,000,000	–	120,400 + 0.06% of amount over 50,000,000	360,000 + 0.18% of amount over 50,000,000
100,000,001 – 250,000,000	50,000	–	150,400 + 0.02% of amount over 100,000,000	450,000 + 0.1% of amount over 100,000,000
> 250,000,000	50,000	–	180,400 + 0.01% of amount over 250,000,000	600,000 + 0.06% of amount over 250,000,000

### 6.2 Three Arbitrators<sup>4</sup>

Amount in dispute (in Swiss francs)	Administrative costs		Three-member arbitral tribunal	
	Minimum	Maximum	Minimum	Maximum
0 – 300,000	–	–	10% of amount	30% of amount
300,001 – 600,000	–	–	30,000 + 5% of amount over 300,000	90,000 + 20% of amount over 300,000
600,001 – 1,000,000	–	–	45,000 + 3.75% of amount over 600,000	150,000 + 15% of amount over 600,000
1,000,001 – 2,000,000	–	–	60,000 + 1.5% of amount over 1,000,000	210,000 + 9% of amount over 1,000,000
2,000,001 – 10,000,000	4,000 + 0.2% of amount over 2,000,000	–	75,000 + 0.95% of amount over 2,000,000	300,000 + 3.75% of amount over 2,000,000
10,000,001 – 20,000,000	20,000 + 0.1% of amount over 10,000,000	–	151,000 + 0.75% of amount over 10,000,000	600,000 + 1.5% of amount over 10,000,000
20,000,001 – 50,000,000	30,000 + 0.05% of amount over 20,000,000	–	226,000 + 0.25% of amount over 20,000,000	750,000 + 0.5% of amount over 20,000,000
50,000,001 – 100,000,000	45,000 + 0.01% of amount over 50,000,000	–	301,000 + 0.15% of amount over 50,000,000	900,000 + 0.45% of amount over 50,000,000
100,000,001 – 250,000,000	50,000	–	376,000 + 0.05% of amount over 100,000,000	1,125,000 + 0.25% of amount over 100,000,000
> 250,000,000	50,000	–	451,000 + 0.025% of amount over 250,000,000	1,500,000 + 0.15% of amount over 250,000,000

<sup>4</sup> The fees of an arbitral tribunal consisting of more than one arbitrator represent those of a sole arbitrator plus 75 % for each additional arbitrator, i.e. 250% of the fees of a sole arbitrator for a three-member tribunal.

**Швейцарський Регламент  
міжнародного арбітражу  
(Швейцарський Регламент)**

**Червень 2012**

**Swiss Chambers' Arbitration Institution**  
**Арбітражний інститут Торгових палат Швейцарії**  
 Асоціація з арбітражу та медіації Торгових палат Швейцарії

Торгові палати  
 Базелю  
 Берну  
 Женеви  
 Невшателю  
 Центральна Швейцарія (люцерна)  
 Тічіно (Лугано)  
 Во (Лозанни)  
 Цюриху

**Мови**

Швейцарський Регламент міжнародного арбітражу та наш детальний пояснювальний флаєр наявні понад 15 мовами на нашій інтернет сторінці: [www.swissarbitration.org](http://www.swissarbitration.org).

**Зміст**

Сторінка

<b>Типове арбітражне застереження</b>	<b>45</b>
<b>Вступ</b>	<b>45</b>
<b>I. Вступні положення</b>	<b>46</b>
Сфера застосування	46
Повідомлення, обчислення строків	46
Повідомлення про арбітраж та Відзив на	
Повідомлення про арбітраж	47
Об'єднання проваджень та залучення до участі у справі	50
<b>II. Формування складу арбітражного суду</b>	<b>50</b>
Підтвердження арбітрів	50
Кількість арбітрів	51
Призначення одноособового арбітра	52
Призначення арбітрів у двосторонньому чи багатосторонньому розляді	52
Незалежність та відвід арбітрів	53
Відкликання арбітра	54
Заміна арбітра	54
<b>III. Арбітражний розгляд</b>	<b>55</b>
Загальні положення	55
Місце арбітражу	56
Мова	56
Позовна заява	56
Відзив на Позовну заяву	57
Зміна позовних вимог або заперечень щодо позову	57
Заперечення проти компетенції арбітражного суду	58
Додаткові письмові заяви	58
Строки	59
Докази та слухання	59
Забезпечувальні заходи захисту	60
Експерти, призначені арбітражним судом	61
Неявка сторони	61
Завершення арбітражного розгляду	62
Відхилення від Регламенту	62
<b>IV. Арбітражне рішення</b>	<b>62</b>
Рішення	62
Форма та дія арбітражного рішення	63
Застосовуване право, «дружні посередники» (amiable compositeur)	63
Врегулювання або інші підстави для припинення	64
Роз'яснення арбітражного рішення	64
Виправлення арбітражного рішення	64
Додаткове арбітражне рішення	65
Витрати	65
Депозит коштів	67

<b>V. Інші положення</b>	<b>68</b>
Прискорена процедура	68
Надзвичайні заходи	69
Конфіденційність	71
Звільнення від відповідальності	72
<b>ДОДАТОК А: Офіси Секретаріату Арбітражного Суду</b>	<b>73</b>
<b>ДОДАТОК Б: Положення про арбітражні витрати</b>	<b>75</b>

## Швейцарський Регламент міжнародного арбітражу (Швейцарський Регламент)

### ТИПОВЕ АРБІТРАЖНЕ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

Усі спори, розбіжності або вимоги, які виникають із цього договору або у зв'язку з ним, у тому числі, щодо його дійсності, недійсності, порушення чи припинення, підлягають вирішенню в арбітражі у відповідності зі Швейцарським Регламентом міжнародного арбітражу Swiss Chambers' Arbitration Institution (Арбітражний інститут Торгових палат Швейцарії), чинними на дату подання Повідомлення про арбітраж згідно з даним Регламентом.

Кількість арбітрів – ... («один», «три», «один або три»);

Місце арбітражу – ... (місто в Швейцарії, якщо сторони не домовились про місто в іншій країні);

Мова арбітражного розгляду – ... (вказати бажану мову).

### ВСТУП

(a) З метою гармонізації своїх арбітражних регламентів, Торгово-промислові палати Базелю, Берну, Женеві, Невшателю, Тічіно, Во та Цюриху замінили свої колишні регламенти у 2004 році Швейцарським Регламентом міжнародного арбітражу (надалі – «Швейцарський Регламент» або «Регламент»).

(b) Для цілей надання арбітражних послуг, Торгові палати заснували Swiss Chambers' Arbitration Institution (Арбітражний інститут Торгових палат Швейцарії). З метою адміністрування арбітражних розглядів згідно зі Швейцарським Регламентом, Swiss Chambers' Arbitration Institution (Арбітражний інститут Торгових палат Швейцарії) Швейцарії заснував Арбітражний Суд (надалі – «Суд»), який складається із практикуючих спеціалістів, досвідчених в сфері міжнародного арбітражу. Суд повинен приймати рішення у відповідності з цим Регламентом. Суд може делегувати повноваження приймати певні рішення одному або декільком членам чи комітетам згідно зі своїм Внутрішнім Регламентом<sup>1</sup>. Секретаріат Суду (надалі – «Секретаріат») допомагає Суду в його роботі.

<sup>1</sup> Внутрішній Регламент доступний на інтернет сторінці: [www.swissarbitration.org](http://www.swissarbitration.org).

(c) Swiss Chambers' Arbitration Institution (Арбітражний інститут Торгових палат Швейцарії) надає послуги з проведення внутрішніх та міжнародних арбітражних розглядів, разом з іншими послугами з вирішення спорів, відповідно до будь-якого застосовуваного права, у Швейцарії або у будь-якій іншій країні.

## Розділ I. Вступні положення

### СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ

#### Стаття 1

1. Цей Регламент регулює проведення арбітражного розгляду у тих випадках, коли арбітражна угода містить посилання на цей Регламент, або до арбітражних регламентів Торгово-промислових палат Базелю, Берну, Женеви, Невшателью, Тічіно, Во, Цюриху або до будь-якої іншої Торгово-промислової палати, що в подальшому приєднується до цього Регламенту.
2. Місце арбітражу, обране сторонами, може бути як у Швейцарії, так і в будь-якій іншій країні.
3. Ця редакція Регламенту набирає чинності 1 червня 2012 року і, якщо інше не узгоджене сторонами, повинна застосовуватись до всіх арбітражних розглядів, у яких Повідомлення про арбітраж подане в цей день або після вказаної дати.
4. Передаючи свій спір на арбітражний розгляд за цим Регламентом, сторони надають Суду, в найповнішій мірі, що дозволено правом, застосовуваним до арбітражу, всі повноваження, необхідні для цілей нагляду за арбітражним розглядом, які за інших обставин мав би компетентний судовий орган, включаючи право продовжити строк повноважень арбітражного суду і право вирішення питання відводу арбітра з підстав, не вказаних у цьому Регламенті.
5. Цей Регламент регулює арбітражний розгляд, окрім випадків, коли певне положення Регламенту суперечить положенню застосовного права, дію якого сторони не можуть виключити, у такому випадку таке положення має вищу силу.

### ПОВІДОМЛЕННЯ, ОБЧИСЛЕННЯ СТРОКІВ

#### Стаття 2

1. Для цілей цього Регламенту, будь-яке повідомлення, включаючи оповіщення, обговорення, або пропозицію, вважа-

ється отриманим, якщо воно доставлене адресату, або на його постійне місце проживання, місцезнаходження комерційного підприємства, на поштову чи електронну адресу, або, якщо нічого з перерахованого не може бути встановленим після розумного наведення довідок, на останню відому адресу місця проживання адресата чи місцезнаходження комерційного підприємства. Повідомлення вважається отриманим в день його доставки.

2. Початок перебігу строку згідно із цим Регламентом починається з дня, наступного після дати, коли повідомлення, оповіщення, обговорення або пропозицію було отримано. Якщо в країні проживання або місцезнаходження одержувача повідомлення останній день строку припадає на державне свято або на неробочий день, то строк продовжується до наступного робочого дня. Державні свята чи неробочі дні включаються в обчислення строку.
3. Якщо обставини того вимагають, Суд може продовжити або скоротити будь-який встановлений ним строк, або строк, який він вповноважений встановлювати чи змінювати.

### ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО АРБІТРАЖ ТА ВІДЗИВ НА ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО АРБІТРАЖ

#### Стаття 3

1. Сторона, що розпочала арбітраж (надалі – «Позивач» або, де це доречно, – «Позивачі») подає Повідомлення про арбітраж до Секретаріату за будь-якою з адрес, вказаних у Додатку А.
2. Арбітражний розгляд вважається розпочатим в день отримання Секретаріатом Повідомлення про арбітраж.
3. Повідомлення про арбітраж подається у такій кількості копій, скільки є інших сторін (надалі – «Відповідач» або, де це доречно, – «Відповідачі»), разом з додатковою копією для кожного арбітра й однією копією для Секретаріату, та має містити:
  - (a) вимогу про передачу спору на арбітражний розгляд;
  - (b) найменування, адреси, номери телефонів і факсів, та адреси електронної пошти (за наявності) сторін та їх представника(ів);
  - (c) копію арбітражного застереження або окремої арбітражної угоди, що є підставою для звернення;

- (d) посилання на договір або інший правовий інструмент(и), щодо якого або у відношенні з яким виникає спір;
  - (e) загальний характер позовних вимог із зазначенням ціни позову (за наявності);
  - (f) зміст позовних вимог;
  - (g) пропозицію щодо кількості арбітрів (тобто, один або три), мови розгляду та місця арбітражу, якщо сторони попередньо про це не домовились;
  - (h) призначення Позивачем одного або більше арбітрів, якщо це передбачене договором між сторонами;
  - (i) підтвердження сплати Реєстраційного збору чеком або переказом на відповідний рахунок, вказаний у Додатку А згідно із вимогами Додатку Б (Положення про арбітражні витрати), чинними на дату подання Повідомлення про арбітраж.
4. Повідомлення про арбітраж може також містити:
- (a) пропозицію Позивача про призначення одноособового арбітра згідно зі статтею 7;
  - (b) позовну заяву, передбачену у статті 18.
5. У разі, якщо Повідомлення про арбітраж неповне, якщо не додано належну кількість копій або додатків, або якщо не сплачено Реєстраційний збір, Секретаріат може вимагати від Позивача виправлення вказаних недоліків протягом відповідного строку. Секретаріат може також вимагати від Позивача надати переклад Повідомлення про арбітраж протягом цього ж строку, якщо воно не було подане англійською, німецькою, французькою або італійською мовою. Якщо Позивач усуває зазначені недоліки у встановлений проміжок часу, Повідомлення про арбітраж вважається поданим належним чином у день, коли Секретаріат отримав первинну версію.
6. Секретаріат повинен без зволікання направити Відповідачу копію Повідомлення про арбітраж разом з усіма додатками.
7. Протягом тридцяти днів після дати отримання Повідомлення про арбітраж, Відповідач має подати до Секретаріату Відзив на Повідомлення про арбітраж. Відзив на Повідомлення про арбітраж подається у такій кількості копій, скільки є інших сторін, разом з додатковою копією для

кожного арбітра й однією копією для Секретаріату, та має, наскільки це є можливим, містити:

- (a) найменування, адреси, номери телефонів і факсів, та адреси електронної пошти (за наявності) Відповідача і його представника(ів);
  - (b) будь-які заяви про відсутність компетенції у арбітражному суду, сформованого згідно цього Регламенту;
  - (c) пояснення Відповідача щодо обставин справи, викладених у Повідомленні про арбітраж згідно із підпунктом (e) пункту 3 статті 3;
  - (d) відзив Відповідача на зміст позовних вимог, заявлених у Повідомленні про арбітраж згідно із підпунктом (f) пункту 3 статті 3;
  - (e) пропозицію Відповідача щодо кількості арбітрів (тобто, один або три), мови розгляду та місця арбітражу згідно із підпунктом (g) пункту 3 статті 3;
  - (f) призначення Відповідачем одного або більше арбітрів, якщо це передбачене договором між сторонами.
8. Відзив на Повідомлення про арбітраж може також містити:
- (a) пропозицію Відповідача про призначення одноособового арбітра згідно зі статтею 7;
  - (b) відзив на Позовну заяву згідно зі статтею 19.
9. Пункти 5 та 6 статті 3 застосовуються до Відзиву на Повідомлення про арбітраж.
10. Будь-який зустрічний позов або вимога з метою зарахування, як правило, повинні бути заявленими разом із Відзивом на Повідомлення про арбітраж. Пункт 3 статті 3 застосовується до зустрічного позову або вимоги з метою зарахування.
11. Якщо зустрічний позов або вимогу з метою зарахування не заявлено у Відзиві на Повідомлення про арбітраж, або якщо відсутнє зазначення ціни зустрічного позову або вимоги з метою зарахування, Суд може керуватися виключно Повідомленням про арбітраж при визначенні можливості застосування пункту 2 статті 42 (Прискорена процедура).
12. Якщо Відповідач не подає Відзив на Повідомлення про арбітраж або якщо Відповідач заявляє заперечення проти

адміністрування арбітражу за цим Регламентом, Суд повинен адмініструвати дану справу, окрім випадків, коли очевидно, що угода про арбітраж за цим Регламентом відсутня.

## *ОБ'ЄДНАННЯ ПРОВАДЖЕНЬ ТА ЗАЛУЧЕННЯ ДО УЧАСТІ У СПРАВІ*

### **Стаття 4**

1. У разі, якщо повідомлення про арбітраж подається між сторонами, що вже залучені в інший розпочатий арбітражний розгляд за цим Регламентом, Суд може вирішити, після консультацій зі сторонами та всіма арбітрами, затвердженими для кожного із арбітражних розглядів, що нова справа повинна бути об'єднана із розпочатим арбітражним розглядом. Суд може діяти аналогічним чином у випадку, коли Повідомлення про арбітраж подається між сторонами, що не є тотожними сторонам розпочатого арбітражного розгляду. Приймаючи рішення, Суд повинен прийняти до уваги всі обставини, що відносяться до справи, включаючи пов'язаність справ та стадію, на якій знаходиться розпочате арбітражне провадження. Якщо Суд вирішує об'єднати нову справу із розпочатим арбітражним провадженням, сторони усіх проваджень вважаються такими, що відмовились від права призначити арбітра і Суд може відкликати призначення й затвердження арбітрів та застосувати положення Розділу II (Формування складу арбітражного суду).
2. У разі, якщо одна або декілька третіх осіб подають клопотання про участь у розпочатому за цим Регламентом арбітражному розгляді, або у разі, якщо одна зі сторін розпочатого за цим Регламентом арбітражного розгляду подає клопотання про участь у розгляді даної справи однієї чи декількох третіх осіб, арбітражний суд повинен прийняти відповідне рішення після консультацій зі всіма сторонами, включаючи особу або осіб, які можуть бути залучені до розгляду, та з урахуванням усіх обставин, що відносяться до справи.

## **Розділ II. Формування складу арбітражного суду**

### *ПІДТВЕРДЖЕННЯ АРБІТРІВ*

#### **Стаття 5**

1. Всі призначення арбітра, зроблені сторонами, підлягають погодженню Судом, після чого призначення набуває чин-

ності. Суд не зобов'язаний обґрунтовувати відмову погодити арбітра.

2. Якщо призначення не погоджене, Суд може:
  - (a) запропонувати зацікавленій стороні або сторонам, або, залежно від ситуації, в розумний строк призначити іншу кандидатуру; або
  - (b) у виняткових випадках, особисто здійснити призначення.
3. У разі наявності будь-яких порушень у формуванні складу арбітражного суду за цим Регламентом, Суд вповноважений мати справу з такими порушеннями, зокрема, може відкликати вже зроблені призначення, призначити або перепризначити будь-кого з арбітрів та визначити головування арбітра.
4. Якщо, до сформування складу арбітражного суду, сторони досягають згоди про врегулювання спору, або якщо продовження арбітражного розгляду стає непотрібним чи неможливим з інших причин, Секретаріат заздалегідь повідомляє сторони, що Суд може припинити провадження. Будь-яка зі сторін може подати клопотання до Суду про продовження формування складу арбітражного суду відповідно з цим Регламентом з метою визначення арбітражним судом розміру витрат, які не було погоджено сторонами.
5. Після сплати Реєстраційного збору та будь-якого Попереднього депозиту у відповідності із Додатком Б (Положення про арбітражні витрати) та після погодження всіх арбітрів, Секретаріат повинен без зволікання направити матеріали справи до арбітражного суду.

### *КІЛЬКІСТЬ АРБІТРІВ*

#### **Стаття 6**

1. Якщо сторони не погодилися щодо кількості арбітрів, Суд, приймаючи до уваги усі обставини, що відносяться до справи, повинен вирішити, чи передати справу на розгляд одноособовому арбітру, чи арбітражному суду у складі трьох арбітрів.
2. Як правило, Суд приймає рішення про передачу справи на розгляд одноособовому арбітру, окрім випадків, коли передача справи на розгляд арбітражного суду у складі трьох арбітрів обґрунтована складністю предмету позову та/або ціною позову.

3. Якщо арбітражна угода передбачає, що арбітражний суд складатиметься більше ніж з одного арбітра, і це, з огляду на ціну позову або інші обставини, здається недоцільним, Суд повинен запропонувати сторонам погодити передачу спору на розгляд одноособовим арбітром.
4. Коли ціна позову не перевищує CHF 1 000 000 (один мільйон швейцарських франків), застосовується пункт 2 статті 42 (Прискорена процедура).

### *ПРИЗНАЧЕННЯ ОДНООСОБОВОГО АРБІТРА*

#### **Стаття 7**

1. Якщо сторони домовилися про розгляд спору одноособовим арбітром, вони спільно повинні призначити одноособового арбітра протягом тридцяти днів з дати отримання Відповідачем(ами) Повідомлення про арбітраж, якщо договір між сторонами не передбачає інакше.
2. Якщо сторони не домовилися про кількість арбітрів, вони повинні спільно призначити одноособового арбітра протягом тридцяти днів з дати отримання рішення Суду про передачу спору на розгляд одноособовим арбітром.
3. Якщо сторони не призначили одноособового арбітра у передбачений проміжок часу, Суд повинен здійснити відповідне призначення.

### *ПРИЗНАЧЕННЯ АРБІТРІВ У ДВОСТОРОННЬОМУ ЧИ БАГАТОСТОРОННЬОМУ РОЗЛЯДІ*

#### **Стаття 8**

1. Якщо спір між двома сторонами передається на розгляд арбітражному суду із трьох арбітрів, кожна із сторін призначає одного з арбітрів, окрім випадків, коли сторони домовилися про інше.
2. Якщо сторона не призначила арбітра у проміжок часу, який встановлений Судом або який впливає із арбітражної угоди, Суд повинен призначити арбітра. Якщо інше не передбачене договором між сторонами, два арбітри, призначені таким чином, обирають протягом тридцяти днів після погодження другого з арбітрів третього арбітра, що має повноваження головуючого арбітра арбітражного суду. Якщо таке призначення не відбувається, Суд призначає головуючого арбітра.
3. У разі розгляду справи з багатьма сторонами, арбітражний суд формується у відповідності із договором між сторонами.

4. Якщо сторони не погодили процедуру формування складу арбітражного суду у багатосторонньому провадженні, Суд повинен встановити попередній тридцятиденний строк Позивачу або групі Позивачів для призначення арбітра, а потім встановлює наступний тридцятиденний строк Відповідачу або групі Відповідачів для призначення арбітра. Якщо кожна сторона або група(и) сторін призначила(и) арбітра, застосовується пункт 2 статті 8 для призначення головуючого арбітра.
5. Коли сторона або група сторін не призначили арбітра у багатосторонньому провадженні, Суд може призначити усіх арбітрів та визначити головуючого арбітра.

### *НЕЗАЛЕЖНІСТЬ ТА ВІДВІД АРБІТРІВ*

#### **Стаття 9**

1. Будь-який арбітр, що здійснює арбітражний розгляд згідно із цим Регламентом, повинен залишатись протягом усього часу неупередженим та незалежним від сторін.
2. Потенційні арбітри повинні розкрити тим, хто звернувся до них щодо їх можливого призначення, будь-яку інформацію, яка може викликати обґрунтовані сумніви щодо їхньої незалежності та неупередженості. Арбітр, якого вже було висунуто та призначено, повинен розкрити сторонам вказані вище обставини, за винятком якщо арбітр вже проінформував про це сторони.

#### **Стаття 10**

1. Будь-якому арбітру може бути заявлено відвід у випадку наявності підстав, які викликають обґрунтовані сумніви у неупередженості та незалежності арбітра.
2. Сторона може заявити відвід арбітру, призначеного нею, лише з причин, які їй стали відомі після призначення цього арбітра.

#### **Стаття 11**

1. Сторона, що має намір заявити відвід арбітру, направляє заяву про відвід до Секретаріату протягом 15 днів після того, як сторона дізналася про обставини, що надають підстави для відводу.
2. Якщо протягом 15 днів з дня заяви про відвід всі сторони не погодилися із заявленим відводом або арбітру, якому за-

явлено відвід, не бере самовідвід, Суд приймає рішення щодо заявленого відводу.

3. Рішення Суду є остаточним і Суд не зобов'язаний обґрунтовувати прийняте рішення.

### *ВІДКЛИКАННЯ АРБИТРА*

#### **Стаття 12**

1. Якщо арбітр виконує свої функції неналежним чином, незважаючи на письмове попередження від інших арбітрів або від Суду, Суд може відкликати призначення даного арбітра.
2. Арбітру надається можливість надати Суду свої пояснення до прийняття рішення Судом. Рішення Суду є остаточним і Суд не зобов'язаний обґрунтовувати прийняте рішення.

### *ЗАМІНА АРБИТРА*

#### **Стаття 13**

1. З урахуванням пункту 2 статті 13, у всіх випадках, коли арбітр підлягає заміні, арбітр на заміну повинен бути призначений у відповідності до процедури, передбаченої у статтях 7 та 8, протягом визначеного Судом строку. Вказана процедура застосовується навіть, коли сторона чи арбітри не зробили відповідне у разі, якщо призначення протягом первинного процесу призначення.
2. За виняткових обставин, Суд може, після консультацій зі сторонами та рештою арбітрів:
  - (a) особисто призначити арбітра на заміну; або
  - (b) після закінчення арбітражного розгляду, уповноважити арбітра(ів), що залишилися, продовжити арбітражний розгляд та винести будь-яку постанову чи рішення.

#### **Стаття 14**

Якщо арбітра замінено, арбітражне провадження, як правило, поновлюється на стадії, коли арбітр, якого замінили, припинив виконувати свої функції, якщо тільки арбітражний суд не прийме інше рішення.

## **Розділ III. Арбітражний розгляд**

### *ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ*

#### **Стаття 15**

1. З урахуванням положень цього Регламенту, арбітражний суд може здійснювати арбітраж таким чином, як він вважає за доцільне, за умови забезпечення рівності сторін та права бути почутим.
2. На будь-якій стадії розгляду, арбітражний суд може проводити слухання для пред'явлення доказів свідками, включаючи свідків-експертів, або для усного викладення позицій сторін. Після погодження зі сторонами, арбітражний суд може також прийняти рішення про проведення провадження на підставі документів та інших матеріалів.
3. На ранній стадії арбітражного розгляду та під час консультацій зі сторонами, арбітражний суд розробляє примірний розклад арбітражного розгляду, який надається сторонам та, для інформації, Секретаріату.
4. Усі документи або інформація, надана арбітражному суду однією стороною, повинна одночасно надаватися іншим сторонам.
5. Арбітражний суд може, після консультацій зі сторонами, призначити секретаря. На секретаря розповсюджуються положення статтей 9 та 11.
6. Сторони можуть обрати своїх представників та осіб, що допомагатимуть сторонам.
7. Усі учасники арбітражного розгляду повинні діяти добросовісно та вчиняти всі дії для сприяння ефективному провадженню розгляду та уникати необґрунтованих витрат та затримок. Сторони погоджуються виконувати без зволікань будь-яке рішення чи наказ арбітражного суду чи надзвичайного арбітра.
8. За погодженням з кожною зі сторін, арбітражний суд може здійснити кроки для сприяння врегулювання спору, який розглядається. Будь-які вказані вище домовленості сторін повинні розглядатися як відмова від їхнього права оскаржувати неупередженість арбітра на підставі відповідної участі арбітра та інформації, отриманої при реалізації узгоджених кроків.

*МІСЦЕ АРБІТРАЖУ***Стаття 16**

1. Якщо сторони не визначили місце арбітражу або якщо позначення місця є нечітким або неповним, Суд повинен визначити місце арбітражу, приймаючи до уваги усі обставини, що відносяться до справи, або направити запит арбітражному суду про його визначення.
2. Без шкоди для визначення місця арбітражу, арбітражний суд може прийняти рішення щодо місця проведення розгляду. Зокрема, він може заслуховувати свідків та проводити обговорення справи складом суду у будь-якому місці за власним розсудом, враховуючи обставини арбітражу.
3. Арбітражний суд може збиратись у будь-якому місці, яке вважатиме доцільним для перевірки товарів, іншої власності або документів. Сторони повинні бути наперед повідомлені для забезпечення можливості бути присутніми на такій перевірці.
4. Рішення буде вважатися таким, що прийняте у місці арбітражу.

*МОВА***Стаття 17**

1. Якщо сторонами на досягнуто згоди про інше, арбітражний суд повинен якнайшвидше визначити мову або мови, які використовуватимуться у розгляді справи. Таке визначення застосовуватиметься до Позовної заяви та Відзиву на Позовну заяву, а також до усіх додаткових письмових заяв та під час будь-яких усних засідань.
2. Арбітражний суд може визначити, що будь-які документи, додані до Позовної заяви або Відзиву на Позовну заяву, та будь-які додаткові документи або докази, подані в процесі розгляду на мові іншій, ніж мова, обрана сторонами або визначена арбітражним судом, подаються разом із перекладом на відповідну мову або мови.

*ПОЗОВНА ЗАЯВА***Стаття 18**

1. Протягом строку, встановленого арбітражним судом, окрім випадків коли Позовна заява вже міститься у Повідомленні про арбітраж, Позивач повинен направити Позовну заяву у письмовій формі Відповідачу та кожному з арбітрів. До Позовної заяви додається копія контракту та арбітражної угоди, якщо та не міститься у контракті.

2. Позовна заява повинна містити наступне:

- (a) найменування та адреси сторін;
- (b) виклад фактичних обставин, що підтверджують позов;
- (c) предмет спору;
- (d) зміст позовних вимог.

3. Як правило, Позивач повинен додати до Позовної заяви всі документи та інші докази, на які він посилається.

*ВІДЗИВ НА ПОЗОВНУ ЗАЯВУ***Стаття 19**

1. Протягом строку, встановленого арбітражним судом, за винятком якщо Відзив на Позовну заяву вже міститься у Відзиві на Повідомлення про арбітраж, Відповідач повинен направити Відзив на Позовну заяву у письмовій формі Позивачу та кожному з арбітрів.
2. Відзив на Позовну заяву повинен містити відповідь на обставини справи, викладені у Позовній заяві відповідно до підпунктів (b)-(d) пункту 2 статті 18. Якщо Відповідач оскаржує компетенцію або правильність формування складу арбітражного суду, Відзив на Позовну заяву повинен містити фактичне та юридичне обґрунтування такого оскарження. Як правило, Відповідач додає до Відзиву на Позовну заяву всі документи та інші докази, на які він посилається.
3. Підпункти (b)-(d) пункту 2 статті 18 застосовуються до зустрічної позовної заяви та вимоги з метою зарахування.

*ЗМІНА ПОЗОВНИХ ВИМОГ АБО ЗАПЕРЕЧЕНЬ ЩОДО ПОЗОВУ***Стаття 20**

1. Протягом арбітражного розгляду, сторона може змінити або доповнити свої позовні вимоги або відзив на позовні вимоги, за винятком якщо суд вважатиме вказане недоречним з огляду на час, потрібний для підготовки таких змін, шкоду іншим сторонам або будь-які інші підстави. В той же час, позовна вимога не може бути зміненою до такої міри, коли змінена позовна вимога виходитиме за межі арбітражного застереження або окремої арбітражної угоди.
2. Арбітражний суд може скоригувати розмір витрат на арбітраж, коли сторона змінює або доповнює свої позовні

вимоги, зустрічні позовні вимоги або відзив на позовні вимоги.

### ЗАПЕРЕЧЕННЯ ПРОТИ КОМПЕТЕНЦІЇ АРБІТРАЖНОГО СУДУ

#### Стаття 21

1. Арбітражний суд має право прийняти рішення щодо наявності компетенції, у разі її оскарження, включаючи будь-які заперечення щодо існування або дійсності арбітражного застереження або окремої арбітражної угоди.
2. Арбітражний суд має право прийняти рішення щодо існування або дійсності договору, який містить відповідне арбітражне застереження. Для цілей статті 21, арбітражне застереження, що є частиною договору та містить посилення на арбітраж згідно із цим Регламентом, повинно розглядатись як угода, незалежна від інших положень договору. Рішення арбітражного суду про недійсність договору не зумовлює *ipso jure* недійсність арбітражного застереження.
3. Як правило, будь-які заперечення щодо компетенції арбітражного суду повинні бути повідомлені у Відзиві на Позовну заяву на Повідомлення про арбітраж та, у будь-якому разі, не пізніше ніж у Відзиві на Позовну заяву, вказаному у статті 19, або, що стосується зустрічних позовних вимог, у відповіді на зустрічний позов.
4. Зазвичай, арбітражний суд приймає рішення щодо будь-яких заперечень щодо наявності компетенції у якості питання першочергового характеру. Однак, арбітражний суд може продовжити розгляд справи та вирішити дане заперечення у рішенні по суті спору.
5. Арбітражний суд має компетенцію розглядати вимогу з метою зарахування навіть у разі, коли обставини виникнення підстав про зарахування не охоплюються арбітражним застереженням або охоплюється іншою арбітражною угодою або застереженням про підвідомчість.

### ДОДАТКОВІ ПИСЬМОВІ ЗАЯВИ

#### Стаття 22

Арбітражний суд вирішує, які додаткові письмові заяви, в доповнення до Позовної заяви та Відзиву на Позовну заяву, сторони повинні або можуть надати, та встановлює строки для їх направлення.

### СТРОКИ

#### Стаття 23

Строки, встановлені арбітражним судом для направлення письмових заяв (включаючи Позовну заяву та Відзив на Позовну заяву), не повинні перевищувати сорок п'ять днів. Однак, арбітражний суд може продовжити відповідний строк, якщо вважатиме це доцільним.

### ДОКАЗИ ТА СЛУХАННЯ

#### Стаття 24

1. Кожна зі сторін повинна довести факти, на які вона посилається для обґрунтування своїх позовних вимог чи заперечень.
2. Арбітражний суд визначає допустимість, відповідність, істотність та значимість доказів.
3. У будь-який час протягом арбітражного розгляду, арбітражний суд може зобов'язати сторони надати документи, речові або інші докази у визначений арбітражним судом строк.

#### Стаття 25

1. Арбітражний суд зобов'язаний заздалегідь повідомити сторони про дату, час та місце будь-яких усних слухань.
2. Будь-яка особа може виступати як свідок або свідок-експерт у арбітражі. Не вважається порушенням для сторони, її посадовців, працівників, юридичних радників або радників опитувати свідків, потенційних свідків або свідків-експертів.
3. До початку слухань та протягом часу, визначеного арбітражним судом, пояснення свідків та свідків-експертів можуть бути наданими у вигляді письмових пояснень або заключень, підписаних ними.
4. Під час слухань, свідки та свідки-експерти заслуховуються та можуть бути опитаними у порядку, визначеному арбітражним судом. Арбітражний суд може вирішити, що свідки або свідки-експерти можуть бути опитаними таким чином, що не потребує їхньої фізичної присутності на слуханнях (включаючи відеоконференцз'язок).
5. Арбітражний суд має забезпечити переклад усних показань на слуханнях та запис слухань, якщо вважатиме це за

доцільне, враховуючи обставини справи, або якщо сторони про це домовилися.

6. Слухання є закритими, якщо інше не погоджено сторонами. Арбітражний суд може видалити свідків або свідків-експертів на час свідчень іншого свідка або свідка-експерта.

### *ЗАБЕЗПЕЧУВАЛЬНІ ЗАХОДИ ЗАХИСТУ*

#### **Стаття 26**

1. На вимогу сторони, арбітражний суд може вжити забезпечувальні заходи, які вважає необхідними та відповідними. Відповідно до поданої заяви сторони або, за виняткових обставин і з попереднім повідомленням сторін, за власною ініціативою, арбітражний суд може також змінити, призупинити або зняти будь-які вжиті забезпечувальні заходи.
2. Забезпечувальні заходи можуть бути вжитими у формі проміжного рішення. Арбітражний суд може встановити відповідну заставу.
3. За виняткових обставин, арбітражний суд може прийняти рішення щодо клопотання про вжиття забезпечувальних заходів шляхом винесення попереднього наказу до того як про клопотання було повідомлено будь-яку іншу сторону, за умови, що таке повідомлення буде зроблене одночасно разом із попереднім наказом та що іншим сторонам невідкладно надаватиметься право бути почутим.
4. Арбітражний суд може прийняти рішення щодо вимог про відшкодування будь-якої шкоди, завданої необґрунтованим забезпечувальним заходом або попереднім наказом.
5. Передаючи свій спір до арбітражу згідно із цим Регламентом, сторони жодним чином не відмовляються від права, згідно із відповідним законодавством, на подачу заяви про вжиття забезпечувальних заходів до відповідних державних установ. Заява про вжиття забезпечувальних заходів, подана будь-якою зі сторін, не вважається несумісною із арбітражною угодою або відмовою від арбітражної угоди.
6. Арбітражний суд має право розподілити витрати на вжиття забезпечувальних заходів у проміжному або остаточному арбітражних рішеннях.

### *ЕКСПЕРТИ, ПРИЗНАЧЕНІ АРБІТРАЖНИМ СУДОМ*

#### **Стаття 27**

1. Арбітражний суд, після консультацій із сторонами, може призначити одного або більше експертів для надання висновку у письмовій формі на запитання, визначені арбітражним судом. Копія запитань, поставлених арбітражним судом, направляється сторонам.
2. Сторони зобов'язані надати експерту всю відповідну інформацію або підготувати для ознайомлення експерта всі документи або речі, які мають відношення до справи, що експерт потребуватиме від них. Будь-які спори між стороною та експертом щодо відповідності запитованої інформації, документів або речей вирішуються арбітражним судом.
3. Після отримання експертного висновку, арбітражний суд направляє сторонам копію даного висновку. Сторони мають право надати письмові пояснення щодо отриманого висновку. Сторона має право перевірити будь-які документи, на які експерт посилається у висновку.
4. На вимогу будь-якої зі сторін, експерт, після підготовки експертного висновку, може бути заслуханим на слуханні, протягом якого сторони мають право бути присутніми та поставити запитання експерту. На даному слуханні, будь-яка зі сторін може запросити свого свідка-експерта для свідчення по суті питання. Розгляд відбувається у відповідності зі статтею 25.
5. Статті 9 та 11 застосовуються до будь-якого із експертів, призначених арбітражним судом.

### *НЕЯВКА СТОРОНИ*

#### **Стаття 28**

1. Якщо, в проміжок часу, встановлений арбітражним судом, Позивач, без вагомих підстав, не направляє свої позовні вимоги, арбітражний суд зобов'язаний прийняти наказ про припинення арбітражного розгляду. Якщо в проміжок часу, встановлений арбітражним судом, Відповідач, без вагомих підстав, не направляє свій Відзив на Позовну заяву, арбітражний суд приймає наказ про продовження розгляду.
2. Якщо одна зі сторін, яка була повідомлена належним чином згідно із цим Регламентом, без вагомих підстав не з'являється на слухання, арбітражний суд може продовжити розгляд справи.

3. Якщо одна зі сторін, якій належним чином було запропоновано надати документарні або інші докази, без вагомих підстав не надає їх у визначений арбітражним судом проміжок часу, арбітражний суд може прийняти рішення на підставі наявних у справі доказів.

#### *ЗАВЕРШЕННЯ АРБІТРАЖНОГО РОЗГЛЯДУ*

##### **Стаття 29**

1. Переконавшись, що сторони мали достатню можливість представити свої позиції у справі для прийняття рішення, арбітражний суд може оголосити закінчення арбітражного розгляду цих питань.
2. Арбітражний суд може, з огляду на виняткові обставини, прийняти рішення за власною ініціативою або на вимогу сторони щодо повторного відкриття розгляду, процес щодо якого було закінчено згідно із пунктом 1 статті 29, в будь-який момент до прийняття рішення по суті щодо відповідних обставин.

#### *ВІДХИЛЕННЯ ВІД РЕГЛАМЕНТУ*

##### **Стаття 30**

Якщо сторона, яка знає, що не були дотримані будь-які положення або вимоги цього Регламенту або будь-які інші норми процесуального права, продовжила арбітраж без негайного оскарження такого порушення, вважатиметься, що вона відмовилась від свого права на оскарження.

## **Розділ IV. Арбітражне рішення**

#### *РІШЕННЯ*

##### **Стаття 31**

1. Якщо арбітражний суд складається з більш ніж одного арбітра, будь-яке арбітражне рішення або інші рішення арбітражного суду приймаються більшістю арбітрів. У випадку відсутності більшості, арбітражне рішення приймається одноосібно головуючим арбітром.
2. Головуючий арбітр має право вирішувати процедурні питання одноосібно, якщо вповноважений на це складом арбітражного суду, та за умови можливості перегляду таких рішень арбітражним судом.

#### *ФОРМА ТА ДІЯ АРБІТРАЖНОГО РІШЕННЯ*

##### **Стаття 32**

1. На доповнення до остаточного арбітражного рішення, арбітражний суд має право прийняти проміжне, попереднє або часткове рішення. Якщо доцільно, арбітражний суд може здійснити розподіл витрат у арбітражних рішеннях, які не є остаточними.
2. Арбітражне рішення викладається у письмовій формі, є остаточним та обов'язковим для сторін.
3. Арбітражний суд зобов'язаний обґрунтувати мотиви, на яких базується прийняте арбітражне рішення, за винятком коли сторони погодились, що обґрунтування не надається.
4. Арбітражне рішення повинне бути підписаним арбітрами та повинне вказувати місце арбітражу та дату прийняття арбітражного рішення. У разі, якщо арбітражний суд складається з більш ніж одного арбітра і будь-хто з них не підписує арбітражне рішення, таке арбітражне рішення повинне містити пояснення причини відсутності відповідного підпису.
5. Публікація арбітражного рішення здійснюється згідно зі статтею 44.
6. Оригінали арбітражного рішення, підписані арбітрами, направляються арбітражним судом сторонам та Секретаріату. Секретаріат зберігає копію арбітражного рішення.

#### *ЗАСТОСОВУВАНЕ ПРАВО, «ДРУЖНІ ПОСЕРЕДНИКИ» (AMIALE COMPOSITEUR)*

##### **Стаття 33**

1. Арбітражний суд вирішує справу у відповідності до норм права, погодженого сторонами, або, за відсутності такого погодження, використовуючи право, яке має найтісніший зв'язок зі спором.
2. Арбітражний суд виносить рішення у якості «дружнього посередника» (amiable compositeur) або по справедливості (ex aequo et bono), тільки якщо сторони безпосередньо уповноважили його діяти таким чином.
3. В усіх випадках, арбітражний суд приймає рішення відповідно до умов договору та з урахуванням торгових звичаїв, що застосовуються до правочину.

## *ВРЕГУЛЮВАННЯ АБО ІНШІ ПІДСТАВИ ДЛЯ ПРИПИНЕННЯ*

### **Стаття 34**

1. Якщо, до винесення арбітражного рішення, сторони погоджуються на мирне врегулювання спору, арбітражний суд видає або наказ про припинення арбітражного розгляду або, на вимогу сторін, якщо склад арбітражного суду з цим погоджується, запис про врегулювання спору у формі арбітражного рішення на погоджених умовах. Арбітражний суд не зобов'язаний обґрунтовувати мотиви такого арбітражного рішення.
2. Якщо, до винесення арбітражного рішення, продовження арбітражного розгляду стає непотрібним або неможливим з будь-яких причин, не вказаних у пункті 1 статті 34, арбітражний суд направляє сторонам попереднє повідомлення про можливість видання наказу про припинення розгляду. Арбітражний суд має право видати зазначений вище наказ, якщо сторона не заявляє обґрунтовані заперечення.
3. Копії наказу про припинення арбітражного розгляду або арбітражного рішення на погоджених умовах, підписані арбітрами, направляються арбітражним судом сторонам та Секретаріату. Прийняття арбітражного рішення на погоджених умовах здійснюється з урахуванням положень пунктів 2, 4-6 статті 32.

## *РОЗ'ЯСНЕННЯ АРБІТРАЖНОГО РІШЕННЯ*

### **Стаття 35**

1. Протягом тридцяти днів після отримання арбітражного рішення, сторона, повідомляючи Секретаріат та інші сторони, може запросити в арбітражного суду роз'яснення арбітражного рішення. Арбітражний суд може встановити строк, що, зазвичай, не перевищує тридцять днів, для коментарів інших сторін.
2. Роз'яснення надається у письмовій формі протягом сорока п'яти днів з моменту отримання запиту. Суд може продовжити вказаний строк. Роз'яснення є невід'ємною частиною арбітражного рішення та до нього застосовуються пункти 2-6 статті 32.

## *ВИПРАВЛЕННЯ АРБІТРАЖНОГО РІШЕННЯ*

### **Стаття 36**

1. Протягом тридцяти днів після отримання арбітражного рішення, сторона, повідомляючи Секретаріат та інші сто-

рони, може запросити арбітражний суд виправити в арбітражному рішенні будь-які помилки в обрахунку, орфографічні або типографічні описки або помилки аналогічного походження. Арбітражний суд може встановити строк, що, зазвичай, не перевищує тридцять днів, для коментарів інших сторін.

2. Арбітражний суд може протягом тридцяти днів після направлення арбітражного рішення зробити відповідні виправлення за власним бажанням.
3. Вказані вище виправлення повинні бути у письмовій формі та до них застосовуються пункти 2-6 статті 32.

## *ДОДАТКОВЕ АРБІТРАЖНЕ РІШЕННЯ*

### **Стаття 37**

1. Протягом тридцяти днів після отримання арбітражного рішення, сторона, повідомляючи Секретаріат та інші сторони, може запросити арбітражний суд винести додаткове рішення з приводу заявлених під час арбітражного розгляду вимог, які пропущені в арбітражному рішенні. Арбітражний суд може встановити строк, що, зазвичай, не перевищує тридцять днів, для коментарів інших сторін.
2. У випадку, якщо арбітражний суд вважатиме запит про додаткове арбітражне рішення обґрунтованим та що упущення може бути виправленим без будь-яких подальших слухань або доказів, він може винести додаткове арбітражне рішення протягом шести днів після отримання запиту. Суд може продовжити даний строк.
3. Пункти 2-6 статті 32 застосовуються до додаткового арбітражного рішення.

## *ВИТРАТИ*

### **Стаття 38**

Арбітражне рішення повинне містити рішення щодо розподілу арбітражних витрат. Термін "витрати" включає лише:

- (a) гонорари арбітражного суду, які зазначаються окремо щодо кожного арбітра та секретаря, визначаються арбітражним судом самостійно, згідно зі статтею 39 та пунктами 3-5 статті 40;
- (b) транспортні витрати та інші пов'язані витрати арбітражного суду та секретаря;

- (c) вартість експертного висновку та витрати на іншу допомогу, що необхідна арбітражному суду;
- (d) транспортні витрати та інші пов'язані витрати свідків, за умови їхнього погодження арбітражним судом;
- (e) витрати на юридичне представництво та допомогу, у випадку якщо дані витрати були заявлені під час арбітражного розгляду і лише за умови, коли арбітражний суд вважає зазначені витрати обґрунтованими;
- (f) Реєстраційний збір та Адміністративні витрати згідно із Додатком Б (Положення про арбітражні витрати);
- (g) Реєстраційний збір, збори та будь-які витрати надзвичайного арбітра та вартість експертного висновку та витрати на іншу допомогу, що необхідна надзвичайному арбітру згідно із пунктом 9 статті 43.

### Стаття 39

1. Гонорари та витрати арбітражного суду повинні бути розумними, з урахуванням розміру позовних вимог, складності предмету спору, часу, витраченого на розгляд, та будь-яких інших обставин, що відносяться до справи, включаючи припинення арбітражного розгляду у випадку врегулювання спору. У випадку припинення арбітражного розгляду, гонорари арбітражного суду можуть бути меншими за розмір, зазначений у Додатку Б (Положення про арбітражні витрати).
2. Гонорари та витрати арбітражного суду визначаються у відповідності до Додатку Б (Положення про арбітражні витрати).
3. Арбітражний суд приймає рішення про розподіл гонорарів серед членів суду. Як правило, головуєчий арбітр отримує від 40% до 50% і кожний інший арбітр від 25% до 30% загального розміру гонорару, з огляду на час та зусилля, витрачені кожним із арбітрів.

### Стаття 40

1. За виключенням зазначеного у пункті 2 статті 40, витрати на арбітраж, як правило, повинні бути покладені на сторону, що програла. В той же час, арбітражний суд може розподілити будь-які витрати на арбітраж між сторонами, якщо вважатиме даний розподіл обґрунтованим, враховуючи обставини справи.

2. Щодо витрат на юридичне представництво та супровід згідно із пунктом (e) статті 38, арбітражний суд, враховуючи обставини справи, за власним вибором визначає, яка із сторін повинна відшкодувати відповідні витрати або розподіляє, за доцільності, дані витрати між сторонами.
3. Якщо арбітражний суд видає наказ про припинення арбітражного розгляду або приймає рішення на погоджених умовах, розподіл витрат на арбітраж згідно із статтями 38 та 39 зазначається у наказі або рішенні.
4. Перед прийняттям арбітражного рішення, наказу про припинення або рішення на запит згідно зі статтями 35-37, арбітражний суд подає до Секретаріату відповідний проект на погодження або коригування Судом визначених витрат, зроблених відповідно до пунктів (a)-(c), (f) статті 38 та статті 39. Вказані погодження та коригування є обов'язковими для арбітражного суду.
5. Роз'яснення, виправлення або винесення додаткового рішення згідно зі статтями 35-37 здійснюється без стягнення додаткових зборів, за винятком обставин, коли такі збори є обґрунтованими.

### ДЕПОЗИТ КОШТІВ

#### Стаття 41

1. Арбітражний суд, після його формування, та після консультацій із Судом, встановлює кожній із сторін в однаковому розмірі депозит, який повинен бути сплачений в рахунок авансу на майбутні витрати, зазначені у пунктах (a)-(c) статті 38 та Адміністративних витрат, вказаних у пункті (f) статті 38. Будь-який Попередній депозит, внесений стороною у відповідності до Додатку Б (Положення про арбітражні витрати), зараховується в рахунок часткової оплати вказаного вище депозиту. Арбітражний суд направляє Секретаріату копію запиту про депозит.
2. Арбітражний суд може встановити роздільні депозити, у випадках коли Відповідач подає зустрічний позов або в інших обставинах, коли це здаватиметься доцільним.
3. Протягом арбітражного розгляду, арбітражний суд може, після консультацій із Судом, вимагати додаткові депозити від сторін. Арбітражний суд направляє Секретаріату відповідну копію запиту про депозит.
4. Якщо встановлений депозит не сплачений у повному розмірі протягом п'ятнадцяти днів після отримання запиту, арбітражний суд повідомляє сторони, щоб одна чи більше

сторін могли сплатити відповідний платіж. Якщо такий платіж не здійснено, арбітражний суд може призупинити або припинити арбітражний розгляд.

5. В остаточному арбітражному рішенні арбітражний суд повинен видати довідку про розміри отриманих депозитів. Будь-які не використані суми депозитів повертаються сторонам.

## Розділ V. Інші положення

### ПРИСКОРЕНА ПРОЦЕДУРА

#### Стаття 42

1. За згодою сторін або у випадку застосування пункту 2 статті 42, арбітражний розгляд здійснюється за Прискореною процедурою у відповідності до вказаних вище положень цього Регламенту, з урахуванням наступних змін:

- (a) справа направляється до арбітражного суду лише після сплати Попереднього депозиту згідно із Розділом 1.4 Додатку Б (Положення про арбітражні витрати);
- (b) після подання Відзиву на Повідомлення про арбітраж, сторони, як правило, можуть подати лише Позовну заяву, Відзив на Позовну заяву (і зустрічний позов) та, якщо доцільно, Відзив на зустрічний позов;
- (c) за винятком, якщо сторони погодились, що спір повинен вирішуватися лише на підставі письмових доказів, арбітражний суд проводить єдине слухання як для опитування свідків та свідків-експертів, так і для усних пояснень;
- (d) арбітражне рішення повинне бути винесеним протягом шести місяців з дати направлення Секретаріатом матеріалів справи арбітражному суду. За виняткових обставин, Суд може продовжити вказаний строк;
- (e) арбітражний суд повинен тезово обґрунтувати прийняте рішення, окрім випадків, коли сторони погодились, що обґрунтування не потрібне.

2. Наступні положення застосовуються до усіх справ, у яких ціна позову, що складається із загальної ціни позовних вимог та зустрічного позову (або вимоги з метою зарахування), не перевищує CHF 1 000 000 (один мільйон швейцарських франків), окрім випадків, коли Суд, приймаючи до уваги усі обставини, що відносяться до справи, не прийме інше рішення:

- (a) арбітражний розгляд здійснюється згідно із Прискореною процедурою, передбаченою у пункті 1 статті 42;
- (b) справа повинна бути передана одноособовому арбітру, за винятком коли арбітражна угода передбачає більше ніж одного арбітра;
- (c) якщо арбітражна угода передбачає, що арбітражний суд складається більше ніж з одного арбітра, Секретаріат пропонує сторонам погодити направлення справи одноособовому арбітру. Якщо сторони не погоджуються із направленням справи одноособовому арбітру, гонорари арбітрів визначаються згідно із Додатком Б (Положення про арбітражні витрати), що в будь-якому випадку не має бути меншим за гонорар із погодинною оплатою згідно із Розділом 2.8 Додатку Б.

### НАДЗВИЧАЙНІ ЗАХОДИ

#### Стаття 43

1. Якщо сторони не домовилися про інше, сторона, що потребує вжиття невідкладних забезпечувальних заходів згідно зі статтею 26 до того, як склад арбітражного суду сформовано, може подати до Секретаріату клопотання про вжиття невідкладних забезпечувальних заходів (надалі – «Клопотання»). В доповнення до інформації, вказаної у підпунктах (b)-(e) пункту 3 статті 3, Клопотання повинне містити:

- (a) опис необхідного забезпечувального заходу(ів) та підстав для нього, зокрема, обґрунтування заявленої терміновості;
  - (b) пояснення щодо мови розгляду, місця арбітражу та застосовуваного права;
  - (c) підтвердження про сплату чеком або переказом на відповідний рахунок, зазначений у Додатку А, Реєстраційного збору та депозиту за розгляд невідкладних забезпечувальних заходів згідно із Розділом 1.6 Додатку Б (Положення про арбітражні витрати).
2. Якнайшвидше після отримання Клопотання, Реєстраційного збору та депозиту за розгляд невідкладних забезпечувальних заходів, Суд призначає та направляє матеріали справи до надзвичайного одноособового арбітра, окрім випадків, коли:
    - (a) відсутня арбітражна угода з посиланням на цей Регламент, або

- (b) доцільніше сформувати склад арбітражного суду та направити йому Клопотання.
3. Якщо Клопотання направлене до подання Повідомлення про арбітраж, Суд повинен припинити провадження щодо невідкладних забезпечувальних заходів у випадку, коли Повідомлення про арбітраж не подане протягом десяти днів після отримання Клопотання. У виняткових випадках, Суд може продовжити даний строк.
  4. Статті 9-12 застосовуються до надзвичайного арбітра, за винятком строків, вказаних у пунктах 1-2 статті 11, які скорочуються до трьох днів.
  5. Якщо сторони не визначили місце арбітражу або якщо визначення місця є нечітким або неповним, місце арбітражу для провадження щодо невідкладних забезпечувальних заходів визначається Судом без шкоди щодо подальшого визначення місця арбітражу відповідно до пункту 1 статті 16.
  6. Надзвичайний арбітр здійснює провадження щодо невідкладних забезпечувальних заходів у спосіб, який вважається за доцільне, враховуючи терміновість, притаманну такому провадженню, та забезпечуючи кожній стороні достатню можливість дати свої пояснення щодо Клопотання.
  7. Рішення щодо Клопотання може бути винесене протягом п'ятнадцяти днів з дати направлення матеріалів справи надзвичайному арбітру. Даний строк може бути продовженим за домовленістю сторін або, за відповідних обставин, Судом. Рішення щодо Клопотання може бути прийнятим навіть після направлення матеріалів справи арбітражному суду.
  8. Рішення надзвичайного арбітра повинно мати таку саму юридичну силу, як і рішення відповідно до статті 26. Будь-які забезпечувальні заходи, вжиті надзвичайним арбітром, можуть бути зміненими, призупиненими або припиненими надзвичайним арбітром або арбітражним судом, після направлення йому матеріалів справи.
  9. У рішенні щодо Клопотання мають бути визначені витрати згідно із пунктом (g) статті 38. Перед винесенням рішення щодо Клопотання, надзвичайний арбітр подає до Секретаріату проект рішення на погодження або коригування Судом визначених витрат. Витрати повинні бути відшкодовані за рахунок депозиту на провадження щодо невідкладних забезпечувальних заходів. Визначення витрат відповідно до пунктів (d) та (e) статті 38 та розподіл всіх

витрат між сторонами вирішується арбітражним судом. Якщо арбітражний суд не сформований, визначення витрат відповідно до пунктів (d)-(e) статті 38 та розподіл всіх витрат вирішується надзвичайним арбітром у окремому арбітражному рішенні.

10. Будь-який захід, вжитий надзвичайним арбітром, перестає бути обов'язковим для сторін у разі припинення провадження щодо невідкладних забезпечувальних заходів відповідно до пункту 3 статті 43, припинення арбітражного розгляду або прийняття остаточного арбітражного рішення, окрім випадків, коли арбітражний суд чітко визначить інше в остаточному арбітражному рішенні.
11. Якщо сторони не домовилися про інше, надзвичайний арбітр не може бути арбітром у будь-якому іншому арбітражі, пов'язаному зі спором, у якому він виконував функції надзвичайного арбітра.

## КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

### Стаття 44

1. Якщо сторони не домовились письмово про інше, сторони зобов'язуються зберігати конфіденційними всі арбітражні рішення, накази та матеріали, подані іншою стороною у рамках арбітражного розгляду, що не є в публічному доступі, за винятком таких випадків та у такій мірі, коли розкриття вимагається від сторони для виконання законодавчо-визначених зобов'язань, для захисту юридичних прав або для подання на примусове виконання або оскарження рішення у справі під час провадження у судовій установі. Зазначені обмеження також застосовуються до арбітрів, експертів, призначених арбітражним судом, секретаря арбітражного суду, членів ради директорів Swiss Chambers' Arbitration Institution (Арбітражний інститут Торгових палат Швейцарії), членів Суду та Секретаріату, та працівників кожної Торгової палати.
2. Нарadi арбітражного суду є конфіденційними.
3. Арбітражне рішення або наказ може бути опублікованим у повному обсязі або формі витягу чи тезово лише за наступних умов:
  - (a) запит на публікацію направлений до Секретаріату;
  - (b) усі посилання на найменування сторін видалені; та
  - (c) жодна зі сторін не заперечує щодо даної публікації протягом строку, визначеного для цього Секретаріатом.

## ЗВІЛЬНЕННЯ ВІД ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ

### Стаття 45

1. Ні члени ради директорів Swiss Chambers' Arbitration Institution (Арбітражний інститут Торгових палат Швейцарії), члени Суду та Секретаріату, окремі Торгові палати та її працівники, ні арбітри, експерти, призначені арбітражним судом, секретарі арбітражного суду не несуть відповідальність за будь-яку дію чи бездіяльність у зв'язку із арбітражним розглядом, здійсненим за цим Регламентом, за винятком випадків, коли доведено, що дія чи бездіяльність є навмисним правопорушенням або грубою недбалістю.
2. Після винесення арбітражного рішення або наказу про припинення у справі, та коли закінчилися строки або були вичерпані можливості на виправлення, роз'яснення та додаткові рішення у справі згідно зі статтями 35-37, ні члени ради директорів Swiss Chambers' Arbitration Institution (Арбітражний інститут Торгових палат Швейцарії), члени Суду та Секретаріату, окремі Торгові палати та її працівники, ні арбітри, експерти, призначені арбітражним судом, секретарі арбітражного суду не зобов'язані давати будь-які заяви будь-якій особі щодо будь-якого питання, що стосується арбітражу. Сторони не повинні розглядати будь-кого з перерахованих вище осіб в якості свідка у будь-яких судових та інших провадженнях, що виникають у зв'язку із арбітражем.

## ДОДАТОК А:

### Офіси Секретаріату Арбітражного Суду

**Оновлена інформація щодо наших банківських реквізитів знаходиться на нашому веб-сайті ([www.swissarbitration.org](http://www.swissarbitration.org)) за наступним посиланням:**

<https://www.swissarbitration.org/arbitration/initiating-arbitration>

Всі платежі повинні бути здійснені у швейцарських франках та з урахуванням будь-яких банківських зборів.

#### Адреси Секретаріату Арбітражного Суду

Swiss Chambers' Arbitration Institution  
Secretariat of the Arbitration Court  
c/o Basel Chamber of Commerce  
St. Jakobs-Strasse 25 - P.O. Box  
CH-4010 **Basel**  
Phone: +41 61 270 60 50  
Fax: +41 61 270 60 05  
E-mail: [basel@swissarbitration.org](mailto:basel@swissarbitration.org)

Swiss Chambers' Arbitration Institution  
Secretariat of the Arbitration Court  
c/o Chamber of Commerce and Industry of Bern  
Kramgasse 2 - P.O. Box 5464  
CH-3001 **Bern**  
Phone: +41 31 388 87 87  
Fax: +41 31 388 87 88  
E-mail: [bern@swissarbitration.org](mailto:bern@swissarbitration.org)

Swiss Chambers' Arbitration Institution  
Secretariat of the Arbitration Court  
c/o Geneva Chamber of Commerce, Industry and Services  
4, boulevard du Théâtre - P.O. Box 5039  
CH-1211 **Geneva 11**  
Phone: +41 22 819 91 57  
Fax: +41 22 819 91 36  
E-mail: [geneva@swissarbitration.org](mailto:geneva@swissarbitration.org)

Swiss Chambers' Arbitration Institution  
 Secretariat of the Arbitration Court  
 c/o Chamber of Commerce and Industry of Vaud  
 47, avenue d'Ouchy - P.O. Box 315  
 CH-1001 **Lausanne**  
 Phone: +41 21 613 35 31  
 Fax: +41 21 613 35 05  
 E-mail: lausanne@swissarbitration.org

Swiss Chambers' Arbitration Institution  
 Secretariat of the Arbitration Court  
 c/o Industrie- und Handelskammer Zentralschweiz  
 Kapellplatz 2 - P.O. Box 2941  
 CH-6002 **Lucerne**  
 Phone: +41 41 410 68 89  
 Fax: +41 41 410 52 88  
 E-mail: lucerne@swissarbitration.org

Swiss Chambers' Arbitration Institution  
 Secretariat of the Arbitration Court  
 c/o Chamber of Commerce and Industry of Ticino  
 16, corso Elvezia - P.O. Box 5399  
 CH-6901 **Lugano**  
 Phone: +41 91 911 51 11  
 Fax: +41 91 911 51 12  
 E-mail: lugano@swissarbitration.org

Swiss Chambers' Arbitration Institution  
 Secretariat of the Arbitration Court  
 c/o Neuchâtel Chamber of Commerce and Industry  
 4, rue de la Serre - P.O. Box 2012  
 CH-2001 **Neuchâtel**  
 Phone: +41 32 727 24 27  
 Fax: +41 32 727 24 28  
 E-mail: neuchatel@swissarbitration.org

Swiss Chambers' Arbitration Institution  
 Secretariat of the Arbitration Court  
 c/o Zurich Chamber of Commerce  
 Löwenstrasse 11 - P.O. Box  
 CH-8021 **Zurich**  
 Phone: +41 44 217 40 50  
 Fax: +41 44 217 40 51  
 E-mail: zurich@swissarbitration.org

## **ДОДАТОК Б:** **Положення про арбітражні витрати** **(чинне з 1 червня 2012 року)**

(Всі суми у цьому Додатку Б наведені у швейцарських франках, надалі – «CHF»)

### **1. Реєстраційний збір та Депозити**

- 1.1 При поданні Повідомлення про арбітраж, Позивач зобов'язаний сплатити Реєстраційний збір, який не підлягає поверненню, у розмірі
- CHF 4 500 за арбітраж, у якому ціна позову не перевищує CHF 2 000 000;
  - CHF 6 000 за арбітраж, у якому ціна позову від CHF 2 000 001 до CHF 10 000 000;
  - CHF 8 000 за арбітраж, у якому ціна позову перевищує CHF 10 000 000.
- 1.2 Якщо ціна позову не визначена, Позивач сплачує Реєстраційний збір у розмірі CHF 6 000, який не підлягає поверненню.
- 1.3 Вказані вище положення застосовуються до будь-яких зустрічних позовів.
- 1.4 Відповідно до Прискореної процедури, після отримання Повідомлення про арбітраж, Суд просить Позивача сплатити Попередній депозит у розмірі CHF 5 000.
- 1.5 Якщо Реєстраційний збір або будь-який Попередній депозит не сплачено, арбітраж не розпочинається щодо відповідних позовних вимог та зустрічних позовних вимог.
- 1.6 Сторона, що звертається з клопотанням про вжиття невідкладних забезпечувальних заходів, повинна сплатити Реєстраційний збір у розмірі CHF 4 500, який не підлягає поверненню, та депозит як аванс на витрати щодо розгляду невідкладних забезпечувальних заходів у розмірі CHF 20 000 одночасно із поданням Клопотання. Якщо Реєстраційний збір та депозит не сплачені, Суд не розпочинає розгляд щодо невідкладних забезпечувальних заходів.
- 1.7 У випадку запиту про виправлення або роз'яснення арбітражного рішення у справі або додаткового арбітражного рішення у справі, поданого відповідно до ста-

тей 35, 36 або 37, або у випадку, коли судова установа повертає арбітражне рішення у справі арбітражному суду, арбітражний суд може вимагати додатковий депозит за попереднім погодженням із Судом.

## 2. Збори та Адміністративні витрати

- 2.1 Збори, вказані у пунктах (а) та (г) статті 38, повинні забезпечувати діяльність арбітражного суду та надзвичайного арбітра відповідно, від початку направлення матеріалів справи і до остаточного рішення у справі, наказу про припинення або рішення щодо розгляду невідкладних забезпечувальних заходів.
- 2.2 Коли ціна позову перевищує межу, вказану у Розділі 6 цього Додатку Б, Адміністративні витрати<sup>2</sup> повинні бути сплачені Swiss Chambers' Arbitration Institution (Арбітражному інституту Торгових палат Швейцарії) в доповнення до Реєстраційного збору.
- 2.3 Як правило, та за винятком розгляду невідкладних забезпечувальних заходів, гонорари арбітражного суду та Адміністративні витрати вираховуються на підставі шкали у Розділі 6 цього Додатку Б, враховуючи критерії пункту 1 статті 39. Гонорари арбітражного суду, депозити, що вимагаються згідно із статтею 41, так само як і Адміністративні витрати, можуть перевищувати розмір, зазначений у шкалі, лише у виняткових випадках та за умови попереднього погодження Судом.
- 2.4 Позовні вимоги та зустрічні позовні вимоги додаються для визначення ціни позову. Зазначене правило застосовується для вимог з метою зарахування, якщо арбітражний суд після консультацій із сторонами вирішить, що такі вимоги з метою зарахування не потребують значної додаткової роботи.
- 2.5 Вимоги про стягнення процентів не беруться до уваги при підрахунку ціни позову. Однак, коли вимоги про стягнення процентів перевищують розмір основних вимог, вимоги про стягнення процентів враховуватимуться при визначенні ціни позову.

<sup>2</sup> Зазначене є внеском у максимальному розмірі CHF 50 000 на покриття Адміністративних витрат Swiss Chambers' Arbitration Institution (Арбітражний інститут Торгових палат Швейцарії), в доповнення до Реєстраційного збору. У випадку припинення арбітражного розгляду (пункт 1 статті 39), Swiss Chambers' Arbitration Institution (Арбітражний інститут Торгових палат Швейцарії) може, на власний розсуд, вирішити не стягувати частину або всі Адміністративні витрати.

- 2.6 Суми у валюті іншій ніж швейцарський франк повинні бути конвертовані у швейцарські франки за обмінним курсом на день отримання Секретаріатом Повідомлення про арбітраж або на час подання будь-якої нової позовної вимоги, зустрічної позовної вимоги, вимоги з метою зарахування або зміни позовних вимог або заперечень щодо позову.
- 2.7 Якщо ціна позову не зазначена, гонорари арбітражного суду та Адміністративні витрати визначаються арбітражним судом з урахуванням всіх обставин, що відносяться до справи.
- 2.8 Якщо сторони не погоджуються передати справу на розгляд одноособовому арбітру згідно з пунктом 2 статті 42 (Прискорена процедура), гонорари арбітрів визначаються у відповідності до шкали у Розділі 6 цього Додатку Б, але не повинні бути меншими ніж гонорари, що застосовуються за погодинною ставкою CHF 350 (триста п'ятдесят швейцарських франків) для арбітрів.
- 2.9 Гонорари надзвичайного арбітра визначаються у межах від CHF 2 000 до CHF 20 000. Вони можуть перевищити CHF 20 000 лише у виняткових обставинах та за погодженням Суду.

## 3. Витрати

Витрати арбітражного суду та надзвичайного арбітра повинні включати витрати, у розумних межах, на арбітражний розгляд, зокрема, транспортні витрати, проживання, харчування та інші пов'язані з розглядом витрати. Суд видає загальні рекомендації щодо обчислення вказаних витрат.<sup>3</sup>

## 4. Адміністрування Депозитів

- 4.1 Секретаріат або, на вимогу Секретаріату, арбітражний суд зберігає депозити, що сплачуються сторонами на окремий банківський рахунок, який використовується лише для цілей відповідного арбітражного розгляду та чітко визначений, що пов'язаний з ним.
- 4.2 За погодженням із Судом, частина депозитів час від часу може бути виплачена кожному члену арбітражного суду в рахунок авансу на витрати, враховуючи просування по справі.

<sup>3</sup> Поз'яснення доступні на інтернет сторінці: [www.swissarbitration.org](http://www.swissarbitration.org).

## **5. Податки та збори, що застосовуються до Гонорарів**

Суми, сплачені арбітражному суду або надзвичайному арбітру не включають будь-які можливі податки на додану вартість (ПДВ) або інші податки або збори, що можуть бути нарахованими на гонорари члена арбітражного суду або надзвичайного арбітра. Сторони зобов'язані сплатити всі вказані вище податки або збори. Відшкодування будь-яких зазначених податків або зборів є питанням виключно між кожним членом арбітражного суду або надзвичайним арбітром з одного боку та сторонами з іншого боку.

## 6. Шкала гонорарів арбітрів та Адміністративних витрат

80

### 6.1 Одноособовий арбітр

Ціна позову (у швейцарських франках)	Адміністративні витрати		Одноособовий арбітр	
	Мінімальна	Максимальна	Мінімальна	Максимальна
0 – 300 000	–	4% від ціни	4% від ціни	12% від ціни
300 001 – 600 000	–	12 000 + 2% від ціни більше 300 000	12 000 + 2% від ціни більше 300 000	36 000 + 8% від ціни більше 300 000
600 001 – 1 000 000	–	18 000 + 1,5% від ціни більше 600 000	18 000 + 1,5% від ціни більше 600 000	60 000 + 6% від ціни більше 600 000
1 000 001 – 2 000 000	–	24 000 + 0,6% від ціни більше 1 000 000	24 000 + 0,6% від ціни більше 1 000 000	84 000 + 3,6% від ціни більше 1 000 000
2 000 001 – 10 000 000	4 000 + 0,2% від ціни більше 2 000 000	30 000 + 0,38% від ціни більше 2 000 000	30 000 + 0,38% від ціни більше 2 000 000	12 000 + 1,5% від ціни більше 2 000 000
10 000 001 – 20 000 000	20 000 + 0,1% від ціни більше 10 000 000	60 400 + 0,3% від ціни більше 10 000 000	60 400 + 0,3% від ціни більше 10 000 000	240 000 + 0,6% від ціни більше 10 000 000
20 000 001 – 50 000 000	30 000 + 0,05% від ціни більше 20 000 000	90 400 + 0,1% від ціни більше 20 000 000	90 400 + 0,1% від ціни більше 20 000 000	300 000 + 0,2% від ціни більше 20 000 000
50 000 001 – 100 000 000	45 000 + 0,01% від ціни більше 50 000 000	120 400 + 0,06% від ціни більше 50 000 000	120 400 + 0,06% від ціни більше 50 000 000	360 000 + 0,18% від ціни більше 50 000 000
100 000 001 – 250 000 000	50 000	150 400 + 0,02% від ціни більше 100 000 000	150 400 + 0,02% від ціни більше 100 000 000	450 000 + 0,1% від ціни більше 100 000 000
> 250 000 000	50 000	180 400 + 0,01% від ціни більше 250 000 000	180 400 + 0,01% від ціни більше 250 000 000	600 000 + 0,06% від ціни більше 250 000 000

### 6.2 Три арбітри<sup>4</sup>

Ціна позову (у швейцарських франках)	Адміністративні витрати		Арбітражний суд у складі трьох арбітрів	
	Мінімальна	Максимальна	Мінімальна	Максимальна
0 – 300 000	–	10% від ціни	10% від ціни	30% від ціни
300 001 – 600 000	–	30 000 + 5% від ціни більше 300 000	30 000 + 5% від ціни більше 300 000	90 000 + 20% від ціни більше 300 000
600 001 – 1 000 000	–	45 000 + 3,75% від ціни більше 600 000	45 000 + 3,75% від ціни більше 600 000	150 000 + 15% від ціни більше 600 000
1 000 001 – 2 000 000	–	60 000 + 1,5% від ціни більше 1 000 000	60 000 + 1,5% від ціни більше 1 000 000	210 000 + 9% від ціни більше 1 000 000
2 000 001 – 10 000 000	4 000 + 0,2% від ціни більше 2 000 000	75 000 + 0,95% від ціни більше 2 000 000	75 000 + 0,95% від ціни більше 2 000 000	300 000 + 3,75% від ціни більше 2 000 000
10 000 001 – 20 000 000	20 000 + 0,1% від ціни більше 10 000 000	151 000 + 0,75% від ціни більше 10 000 000	151 000 + 0,75% від ціни більше 10 000 000	600 000 + 1,5% від ціни більше 10 000 000
20 000 001 – 50 000 000	30 000 + 0,05% від ціни більше 20 000 000	226 000 + 0,25% від ціни більше 20 000 000	226 000 + 0,25% від ціни більше 20 000 000	750 000 + 0,5% від ціни більше 20 000 000
50 000 001 – 100 000 000	45 000 + 0,01% від ціни більше 50 000 000	301 000 + 0,15% від ціни більше 50 000 000	301 000 + 0,15% від ціни більше 50 000 000	900 000 + 0,45% від ціни більше 50 000 000
100 000 001 – 250 000 000	50 000	376 000 + 0,05% від ціни більше 100 000 000	376 000 + 0,05% від ціни більше 100 000 000	1 125 000 + 0,25% від ціни більше 100 000 000
> 250 000 000	50 000	451 000 + 0,025% від ціни більше 250 000 000	451 000 + 0,025% від ціни більше 250 000 000	1 500 000 + 0,15% від ціни більше 250 000 000

<sup>4</sup> Гонорар арбітражного суду, що складається з більш ніж одного арбітра, включає гонорар одноособового арбітра плюс 75% за кожного додаткового арбітра, тобто, 250% від розміру гонорарів одноособового арбітра для арбітражного суду у складі трьох арбітрів.

81

